

G_{RE} & T_{OEFL}

核心词汇实验教程

1

单词串讲

史禺 著

世界图书出版公司

《GRE•TOEFL核心单词实验教程》¹简介

I. 《教程》的性质

《教程》是一套采用多种单词学习方法，系统、全面、深入地学习 GRE、TOEFL 考试核心词汇的教材。

A) 所谓“多种单词学习方法”是指：《教程》四个分册分别采用的语境释义，精读，练习和泛读这四种单词学习方法。

B) 所谓“核心词汇”是指：在 GRE 考试语文部分，TOEFL 考试阅读以及作文部分中占核心地位，构成高阶英语阅读与写作的基石，成为衡量英语学习者语言水平高低标志的那部分词汇。

C) 所谓“实验”是指：《教程》从体系到细节，全面创新，具有实验、开拓性质。

II. 《教程》的体例

A) 《教程》共分四册：

第一册：《单词串讲》（在语境中讲解单词的意义、用法）；

第二册：《精读文本》（精读教材）；

第三册：《实战练习》（多种、大量练习）；

第四册：《读遍天下》（泛读教材）。

B) 每册以意群（idea）为基本单位，将一个或多个意义（signification）相关联的意群组成一课，将意义相关联的若干课组成一章。每册分六章，每章四至五课，凡二十八课。

III. 《教程》的十一大特色

1. 四管齐下的单词学习方法

如前所述，《教程》的四个分册分别体现了四种不同的单词学习方法。第一册《单词串讲》以独特的单词讲解方式，使读者在具体语境中掌握单词的意义、用法，以及它的同义词、反义词；第二

¹ 以下称《教程》。

册《精读文本》为读者提供了全新概念的精读材料；第三册《实战练习》使读者通过多种练习对学过的单词加以巩固；第四册《读遍天下》使读者在经典名著、报刊时文、影视精品中自由驰骋，真正达到英语能力的登堂入室。

2. 按照意群编排的科学体系

《教程》参照《罗杰英语词汇与短语类义词典》² (*Roget's Thesaurus of English Words and Phrase*) 的编写思想：A) 将同义词、反义词或意义相关联 (correlative) 的单词组成一个意群 (idea)；B) 再将意义相关联的一个或几个意群组成一课；C) 最后将意义相关联的若干课组成一章。

在这种体系下，每个单词都不再是孤立的个体，而是某个或某几个意群的有机组成部分。读者在学习某个单词的同时，又学习了它的同义词、反义词或意义相关联的词，从而取得触类旁通，举一反三的效果，不仅做起 GRE 语文试题来游刃有余，在 TOEFL 与 GRE 作文中也不再会有词汇贫乏，难以下笔之苦。

3. 全新的语境单词讲解法

这是《教程》第一册《单词串讲》³ 的鲜明特色。

当前的英语教材对单词的注解大多是完全照搬字典，既枯燥无味，不利于记忆，又无法使读者掌握单词的用法和同义词之间的差别。

如：《教程》第一课 GREAT (大的) 这个意群下的单词有十一个之多，而字典上的解释却无非是“巨大”、“庞大”、“硕大”。但实际上这十一个单词的意义、用法各有不同，这是根本无法从汉语释义上体现的。若读者只死记

² 作者彼得·马克·罗杰 (Peter Mark Roget, 1779-1869)。一八五二年五月由朗文出版社 (当时称 Longman, Brown, Green and Longmans) 出版。Roget's *Thesaurus* 首创了按照单词所表达的意义 (idea) 之间的逻辑关系，而非按字母顺序 (alphabetical order) 的编排方式，开英语类义词典 (thesaurus) 编纂的先河。一百六十多年来畅销不衰，成为最权威的一部类义词典。

³ 以下称《串讲》。

硬背汉语释义，则会产生种种弊端：A) 单词边背边忘，如潮漫沙滩，不留痕迹；B) 呕心沥血地狠背单词，似乎牢记于心，但一遇见考题，脑中又一片茫然，似乎所有背过的单词都混在一起；C) 死记硬背了几千甚至上万单词，但不会灵活使用，写起文章来还是词汇贫乏，文字幼稚，即便斗胆用上几个高级单词，但结果不是不伦不类，就干脆是一错到底，不仅没能为文章增色，反而令行家齿冷。

笔者采用了一种全新的单词讲解方法：用汉英双语的形式，以轻松幽默的语调，为每个单词给出一个完整、妥帖，或源自生活或贴近时事的语境(context)，使读者能：A) 在具体、鲜活的语言环境中记忆单词，每个单词都不再是机械、枯燥的字母组合，而是具体语境的有机组成部分；B) 掌握同义词之间意义、用法的差别；C) 学会同义词之间的灵活互换；D) 准确、灵活地应用所学到的单词，写出漂亮、地道的英文。

此外，用汉语交待背景信息、汉英双语交错使用的方式，给读者减轻了理解上的负担，真正做到了轻轻松松背单词。

4. “以词为纲”的课文编写思想

这是《教程》第二册《精读文本》⁴的鲜明特色。

传统教材的做法是：先选定若干篇英语文章，再从中选出单词。这种先有文章，再有单词的编写方法，造成了：A) 每一课的单词之间毫无联系；B) 课与课的单词之间毫无联系；C) 不属于学习范围的单词频频出现，属于学习范围的单词却踪影难寻。

而《精读》所采取的“以词为纲”的编写思想是指：课文应该为单词服务；编者应先确定整套书的每章、每课的单词，再根据单词来编写文章；属于学习范围的单词，文章中必须出现，不属于学习范围的单词，文章中决不能有。这样才能使读者在阅读中做到有的放矢，将无用功降至最低。

⁴ 以下称《精读》。

5. 六次以上的单词高重复率

这是《精读》和《实战练习》⁵的又一特色，也是“以词为纲”的编写思想带来的最大好处。

传统教材的致命缺陷之一就是单词缺乏重复性。第一课中的单词，学完全书都再难谋面，读者又无《三国演义》中张松过目不忘的本领，结果只能是边学边忘，原地转圈。

《教程》因为采用了“以词为纲”的编写思想，从而圆满地解决了这个老大难问题。《教程》的每一课都做到了：A) 百分之百复习前一课单词；B) 预习下一课大部分单词；C) 部分复习或预习其他各课单词⁶；D) 绝大部分单词，在《教程》的不同课中，反复出现六次以上，部分单词甚至出现十次以上。

值得说明的是，《教程》中单词的高重复率，决不是以牺牲文章质量为代价而取得的。笔者对每个单词的用法都详加查考，力求准确无误，下笔时更是字斟句酌，以保证文章的地道、流畅。

6. 独创的双文本设计

这是《精读》与《练习》的一大特色。

所谓“双文本设计”是指：笔者用不同的单词，就同一意思，给出两种不同的表达方式，分别用深浅两种颜色表示，两者可以互换。具体又分为两类。

第一类：深色句子不含预习单词，浅色句子包含预习单词。⁷这一设计的好处是：A) 读者在学习本课时，以不含预习单词的深色句子为本，不会感到生单词量过大；B) 读者复习时，以包含预习单词的浅色句子为本，真正做到温故而知新；C) 读者可以掌握同一意思的不同表达方式。

如：Wahid tried to keep the power of Parliament in check. ←→

⁵ 以下称《练习》。

⁶ 参见《精读文本》每课中的“单词复习表”和“单词预习表”。

⁷ 参见《精读文本》中《体例说明》。

(Wahid tried to *curb* the power of Parliament.) [《精读文本》第 3 课: 3-B]

第二类: 深色句子与浅色句子都包含复习单词, 这可使读者学会复习单词之间的灵活互换。

如: French newspapers lauded²¹ Chirac's performance. ←→
(French newspapers poured encomium²¹ on Chirac.) [《实战练习》第 22 课: 22-C]

7. 简明易懂的文章

无论是《精读》还是《练习》, 笔者在保证文章语言原汁原味的同时, 又努力做到简明易懂, 尽量给读者减少阅读障碍。有时还不得不忍痛割爱, 将以前写过的推倒重来。

如:

二稿: ~~Having won a series of hands-down victories~~, he became the invincible heavyweight champion of the world. However, ~~as his career went into orbit~~, Tyson's private life became a mess, taking on toll on his game.

三稿: He became the invincible heavyweight champion of the world. However, at the same time, his private life began to have a negative impact on him. [《练习》第 2 课: 2-E]

改动后的文章, 虽然文采稍逊, 但更加简洁、晓畅, 使读者除单词之外, 不会遇到其他阅读障碍。

8. 极强的时代感

无论是《串讲》中的语境释义, 还是《精读》中的课文, 抑或是《练习》中的文本填空, 其内容是目前同类教材中最鲜活、最具时代感的。从“9·11”恐怖袭击到巴厘岛爆炸案, 从法国大选危机到日本内阁丑闻, 从惠普康柏合并到时代华纳裁员, 从美俄削减核武协议到印巴边界冲突、从汤姆·克鲁斯到朱莉娅·罗伯茨, 从伏明霞到贝克汉姆, 政治、经济、军事、文化、娱乐、体育全面涵盖, 热

点事件、风云人物无所不包。⁸

9. 完全贴合实战的练习设计

《教程》第三册《实战练习》为读者提供了多种题型的大量练习。

第一部分为依照 GRE 考试语文 (Verbal) 部分三种题型 (类比、反义、填空) 设计的全真试题, 侧重锻炼读者的应试能力; 第二部分为四至五篇短小精干的文本填空, 侧重培养读者综合应用单词的能力。

此外, 读者完成练习后, 完全可以将其作为阅读材料使用。

10. 精挑细选的泛读材料

读者想必都有这样的经历: 背过单词之后, 随手拿起一份 the *New York Times* (《纽约时报》) 或是一本 *Wuthering Heights* (《呼啸山庄》), 若是遇到了刚刚学过的单词, 一丝成就感油然而生, 这个单词也记得格外牢固。但实际情况是: 我们背过的单词在阅读中常常是“尽日觅不得”, 得不到巩固, 结果是边学边忘; 而自己没学过的生词却偏偏“有时还自来”, 影响理解, 只能是徒乱人意。单词学习与阅读完全脱钩, 泛读常常成了“泛泛而读”, 耗时费力, 所获寥寥。

而《教程》第四册《读遍天下》为每课单词精挑细选了大量泛读材料。来源包括: A) 英美文学名著 (五十五部), B) 英译世界名著 (二十一部), C) 电影电视 (四十三部), D) 外国媒体 (七十六家), E) 美国总统就职演说 (七篇)。⁹选材之广, 种类之多, 在当前的英语教材中首屈一指。读者背完单词之后, 再读马克·吐温《傻子出国记》(*The Innocent Abroad*) 的风趣文笔、或是《华盛顿邮报》(*the Washington Post*) 对伊拉克局势的精辟分析, 或是《X 档案》(*The X-files*) 中 Mulder 与 Scully 精彩对白, 非但单词印象深

⁸ 参见《精读文本》与《实战练习》书后所附《索引》。

⁹ 参见《引用资料名录》

刻，综合英语水平也将更上层楼。

11. 完全汉英对照

笔者为《精读》和《读遍天下》中所有的文章与阅读材料配上了汉语翻译，并给《练习》中文本填空部分的难点加上了注解。

写在前面

《教程》构思于二〇〇〇年三月，成书于二〇〇二年十二月。

之所以要做这套书是因为笔者对当前英语教材，特别是英语词汇教材中或互相抄袭、千人一面，或急功近利、粗制滥造的现象十分不满，想做出一套不因袭前人，完全创新的精品。

但动笔之后，方倍感艰辛。整体结构亟经变动，细枝末节反复增删；《串讲》、《精读》和《练习》的字斟句酌自不必多提，《读遍天下》的披沙拣金也决非易事；六百多个日日夜夜虽谈不上披肝沥胆，但也绝对是尽心竭力。所幸结果还算令人满意，笔者斗胆拍拍胸脯：《教程》从体系到细节完全创新，称得上只此一家，别无分号。

但实际使用效果如何，笔者却不敢大吹法螺，还需读者诸君评判。

此外，由于《教程》内容庞杂，形式多样，细节方面的错误、疏漏在所难免，尚祈读者海涵。

最后，感谢包凡一老师对本书初稿的首肯；

感谢王晓红编辑对书稿的细心审阅；

感谢史新民先生对汉语翻译部分提出的中肯意见；

感谢多敏、王罡、李晓峰同学的支持。

史禺

二〇〇二年岁末于北京

目录

第一章

第 1 课-----

GREAT 大的

SMALL 小的

第 2 课-----

STRENGTHEN 加强—→STRONG 强的——POWER 力——

POWERFUL PERSON 有权力之人

第 3 课-----

WEAKEN 削弱—→WEAK 弱的——BE WEAK 弱的表现

第 4 课-----

IMPORTANT 重要的——IMPORTANCE 重要

UNIMPORTANT 不重要的

第 5 课-----

SURPASS 超出—→SUPERIOR 优于—→LEADING 居首位的——

SUPREMACY 霸权

INFERIOR 劣于

第二章

第 6 课-----

BEGINNING 初始——BEGINNING 初始的——BEGIN 开始

OLD 古旧的

第 7 课-----

GROW 增长——INCREASE 使增加——INTENSIFY 增强

第 8 课-----

LESSEN 减少、减弱——DECREASE 变少、变弱

第 9 课-----

ASCEND 上升——→CULMINATE 到达顶点——THE HIGHEST
POINT 最高点

DESCEND 下降——→THE LOWEST POINT 最低点

第三章

第 10 课-----

GATHER (使) 聚拢——→GROUP 组、群——
COMBINATION 集合

第 11 课-----

MANIFOLD 多个——→SUFFICIENT 充足的——→MANY 许多的——
LARGE QUANTITY 大量——BE GREAT IN NUMBER OR
AMOUNT 大量存在

第 12 课-----

SPREAD 散开——→SCARCE 稀少的——LACK 缺乏

第 13 课-----

FRUGAL 节俭的——→RICH 富裕的
WASTEFUL 浪费的——→POOR 贫穷的

第四章

第 14 课-----

DIFFICULT 困难的——DIFFICULT SITUATIONS 困难之境

第 15 课-----

COMPLICATED 复杂的——COMPLICATED THINGS OR
SITUATIONS 复杂的事物或境地——ENTANGLE 陷入复杂之境
EXTRICATE 从复杂之境中脱身

第 16 课-----

UNINTELLIGIBLE 难以理解的—→ENIGMA 迷——PUZZLE 令人
迷惑

第 17 课-----

MAKE INTELLIGIBLE 使可以理解—→INTELLIGIBLE 可以理解的

第 18 课-----

HINDRANCE 阻碍——HINDER 构成阻碍——SUPPRESS 压制
AID 协助、促进

第五章

第 19 课-----

REPUTED 著名的——REPUTE 好的名声
DISREPUTABLE 臭名昭著的——DISREPUTE 坏的名声

第 20 课-----

RESPECT 尊重
DISRESPECT 不尊重

第 21 课-----

PRAISE 赞扬

第 22 课-----

REPREHENSIBLE 应受谴责的—→CONDEMN 谴责——REPROVE
责备

第 23 课-----

UPBraid 严厉责备

第六章

第 24 课-----

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARMFUL 有害的—
→DEADLY 致命的

WHOLESOME 有益的

第 25 课-----

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARM 损害——→WORSEN 恶化

BENEFICIAL THINGS 有益的事物——→IMPROVE 改善

第 26 课-----

DESTROY 毁坏、毁灭

REVIVE 复苏、复兴

第 27 课-----

TURBULENT 动荡的、混乱的——CHAOS, HAVOC 混乱、破坏——→DISASTER 灾难

第 28 课-----

DANGER 危险——DANGEROUS 危险的——ENDANGER 危及
PROTECT 保护

第一章
第 1 课
GREAT 大的
SMALL 小的

“大的” (great) 与 “小的” (small) 呈反义关系。

GREAT 大的 (形容词)

1. **colossal** [kə'ləsl]

从 colossus [kə'ləsəs] (巨像) 中来。

语境释义:

据《大不列颠百科全书》中记载, 希腊的罗得斯岛 (Rhodes) 上曾伫立着三十米高的太阳神赫利俄斯的巨大铜像 (the **massive** bronze statue ['stætju:] of the sun god Helios), 这就是世界七大奇观之一的 Colossus of Rhodes (罗得斯岛铜像)。我们说: Colossus of Rhodes is colossal. (罗得斯岛铜像无比巨大。)

笔者在《教程》中用 **colossal** 来形容美国世贸大厦。¹⁰ The colossal World Trade Center twin towers collapsed. (巨大的世贸中心双塔倒塌了。)

2. **enormous** [i'nɔ:məs]

指大得“超出常类的” (beyond the norm)。

语境释义:

你的女友发现你与另一个女孩鬼混 (Your girlfriend finds out that you are fooling around with another girl), 你对她忏悔道: “Sweetie, I know I made an enormous mistake. But you gotta know that she means nothing to me. All I care about is you.” (“亲爱的, 我知道我犯下了弥天大错。但你要知道, 我根本就不在乎他, 我在乎的只是你。”)

¹⁰ 参见《精读文本》1-A。

3. **immense** [i'mens]

侧重大得“无法衡量的”（immeasurable in size or extent）。

语境释义：

电视剧《激情燃烧的岁月》在全国热播，并在金鹰奖评选中拿下五项大奖。The TV show was an **immense** success.（这部电视剧大获成功。）

十一月十四日，中共第十六次全国代表大会各项议程完成后，江泽民同志发表讲话。“All this”, he said, “will **immensely** encourage the whole party and Chinese people of all ethnic groups to keep pace with the times, blaze new trails in a pioneering spirit and continue confidently to propel the great cause of socialism with Chinese characteristics forward.”（他说：“这一切必将极大地鼓舞全党和全国各族人民，与时俱进、开拓创新，信心百倍地把有中国特色的社会主义伟大事业继续推向前进。”）

4. **gargantuan** [gɑ:'gæntjuən]

一个特殊之处是它可以修饰人的食欲（appetite），这与其出处有关。

语境释义：

法国作家拉伯雷（Rabelais）在其名作《高干大》（*Gargantua*）一书中塑造了一个一出生就身高马大的巨人“高干大”（*Gargantua*）的形象。Gargantua has a **gargantuan** appetite for food and drink.（“高干大”食无餍足。）

《教程》中提到¹¹，乔丹之所以复出是因为he has a **gargantuan** appetite for challenge（他对挑战有巨大的渴望）。

5. **grandiose** ['grændiəʊs]

形容 dream（梦想）、project（工程、计划）、plan（计划）、version（构想）等“大而不切实际的”。

¹¹ 参见《精读文本》2-B。

语境释义:

笔者的室友 Superlee 常常说: 我毕业五年后要 **make a (n) enormous / immense / tremendous amount of money** (赚大把的银子), 住上豪宅, 开上 Ferrari (法拉利)。婉转地说, Superlee has grandiose dreams。不客气地说, Superlee is daydreaming (Superlee 在白日做梦)。

6. massive ['mæsɪv]

指物体时, 表示“厚重的”(solid, heavy)、“体积巨大的”(bulky), 也常常指“大规模的”(large in scale)。

语境释义:

最近一期《自然》杂志发表的一篇文章称, 以色列科学家发现许多星系(galaxies)中央都有 massive black holes (巨大的黑洞), 其体积(mass)是太阳的一百万倍。由于其体积是如此巨大, 科学家们将其称为: super-massive black holes (超巨黑洞)。

十月份在华盛顿发生了一系列枪击案(sniper^['snaɪpə]shootings)。在第十起枪击事件发生后, 有人曾看见一辆白色轿车离开现场, 警察随即展开了 a massive search (一场大规模的搜捕), 但仍未将凶手抓获。

7. monolithic [ˌmɒnə'liθɪk]

从 monolith^['mɒnəuliθ](巨石)中来。形容物体“大而厚重的”(heavy, solid, bulky), 比喻意常带有贬义, 有“统一”(uniform)、“僵化”(rigid)、“缺乏变化”(lacking in variety)之意。

语境释义:

澳大利亚乌鲁鲁国家公园(Uluru National Park)内的世界第一巨石(the world's largest **monolithic**), 高335米, 称得上是 monolithic。

我党面临的巨大挑战之一是 (One of the **tremendous** challenges confronting the Party) to reform the monolithic political system (对庞大僵化的政治体制进行改革)。

8. **prodigious** [prə'didʒəs]

常常用来形容某人的“才气、才能”（talent, ability）。

语境释义：

罗纳尔多加盟皇马之后，很多人对他能否续写往日的巨大成功表示怀疑。（Many have doubted whether he could repeat his **enormous** / **immense** success in the past.）但他在首场比赛中，就攻入两球。He demonstrated his prodigious ability in the match.（他在这场比赛中展示了超人的才能。）

9. **stupendous** [stju:'pendəs]

指大得“使人震惊的”（to astound）。

语境释义：

《哥伦比亚名言大全》（*The Columbia World of Quotations*）收录了英国小说家萨拉·菲尔丁（Sarah Fielding）的名言：“On the wings of fancy, gentle readers, bear yourselves into the mid-air, where by imagination you may form a large stupendous castle.”（“文雅的读者们，籍着幻想之翼飞升吧，任你的想象自由发挥，建造一个硕大无朋的空中堡垒吧。”）

央视“巨作”《笑傲江湖》拍得惨不忍睹，令观众难以忍受（the audience find it hard to sit through the show），因而该片也成为 a **stupendous failure**（失败之作）。

10. **titanic** [tai'tænik]

从 titans（泰坦族）中来。

语境释义：

在希腊神话里，Titans 是一个著名的巨人家族。Titan 还是一个著名的美国洲际弹道导弹系列的名称（intercontinental ballistic ^[bə'listik] missile）。这个系列中的 TitanIV 型导弹高达六十米，是美国制造的最大的导弹。

用作比喻意: The CCP is mounting a titanic battle against corruption. (中国共产党正在发起一场打击腐败的伟大战役。)

11. **tremendous** [tri'mendəs]

指大得“使人颤抖的”(to make one tremble)。

语境释义:

最近在金庸迷(Jin Aficionados [ɑːˈfiːsjəˈnɑːdəuz])心中的 **tremendous question mark** (区大的问号)是:《天龙八部》还会不会像《笑傲江湖》一样,成为 a **tremendous disappointment** (一部令人失望之作)。

SMALL 小的 (形容词)

1. **diminutive** [di'minjutiv]

一般只形容人的身材。

Despite her **diminutive** size, A-mei's husky [ˈhʌski] voice is extremely powerful. (尽管身材不高,张惠妹那沙哑的嗓音却极富力量。)

2. **miniature** [ˈminjətʃəl]

一般不形容人,形容物品或动物时指“袖珍、小型的”(being or represented on a small scale)。

人体内的葡萄糖(glucose [ˈgluːkəʊs])与氧气(oxygen [ˈɒksɪdʒən])发生化学反应时会产生能量。最近,科学家们研制出了一种能直接将这种能量转化为电能的 **miniature battery**。This **miniature battery** can drive a miniature device for monitoring diabetics [ˈdaɪəˈbetɪks] (这种微型电池可以为一个微型糖尿病人检测仪提供能源。)

3. **miniscule** [ˈmɪnskjuːl]

最近,据说中国某公司将投资一亿元人民币开发相当于PⅡ处理器的“龙芯”。但很多人认为该公司是在炒作,因为在科技投资领域 100 million yuan is a miniscule amount of money (一亿元简直是

微不足道）。

王五长相平常（plain-looking）、一贫如洗（down and out），却时常梦想某日被一绝色款姐看中。我们告诉王五：“Wake up, pal! The probability of this happening is minuscule.”（“醒醒吧，伙计！发生这种事的机率微乎其微。”）

第 2 课

STRENGTHEN 加强——→STRONG 强的——POWER 力——
POWERFUL PERSON 有权力之人

“加强” (strengthen) 与 “强的” (strong) 呈因果关系。

“强的” (strong) 与第 1 课 “大的” (great) 是同向关系。

STRONG 强的 (形容词)

1. **brawny** ['brɔ:ni] **muscular** ['mʌskjʊlə] **sinewy** ['sinju:wi]
指“肌肉发达的” (having well-developed muscles), 但 **sinewy**
又有“瘦而高” (lean) 的含义。

语境解说:

法国女子网球选手毛瑞斯莫 (Mauresmo) 膀大腰圆, 比包括笔者在内的许多男人都要 **brawny / muscular**, 无怪乎辛吉斯 (Hingis) 曾称其为“假男人”。

在 NBA 现役球员中, 卡特可以用 **brawny / muscular** 形容, 但不宜形容奥尼尔, 因为他肥肉太多, 也不能说奥尼尔是 **sinewy**, 科比才称得上 **sinewy**。

惠特曼 (Whitman) 写过一首叫《跑步者》 (*The Runner*) 的诗, 里面有这么一句: On a flat road runs the well-trained runner / He is lean and sinewy with muscular legs. (在平坦的路上, 这名训练有素的跑步者在奔跑着 / 他身形高瘦, 一身精肉, 有着肌肉发达的双腿。)

2. **impregnable** [im'pregnəbl] **invincible** [in'vinsəbl]

表示“强到无法战胜” (incapable of being defeated)、 “无法征服” (incapable of being overcome) 的程度。

语境解说:

迈克尔·杰克逊新千年的首张专辑的名字叫做 “**Invincible**”, 但这张唱片在排行榜上却屡次被新人超过, 根本算不上 **impregnable / invincible**。

看过《碟中谍》(*Mission: Impossible*)的朋友都知道: The vault ^[vo:lt] at the CIA headquarters is supposed to be impregnable / invincible. (位于中情局总部中的密室本应是万无一失。)但它却被由汤姆·克鲁斯¹²扮演的特工伊森·亨特(Ethan Hunt)潜入。¹³

3. **potent** ['pəʊtənt]

其拉丁字根意为“有能力的”(to be able to), 指男性时表示“有性能力的”(to be able to perform sexual intercourse), 指物时表示“强效的”(exerting or capable of exerting strong effects)。

语境解说:

不怕死的巴勒斯坦自爆者(suicide bombers)已经成了 the most potent weapon against Israelis (攻击以色列人最有力的武器)。

Viagra is a potent anti-impotency drug. (“伟哥”是一种药效强劲的治疗阳痿的药品。)

4. **robust** [rə'bəʊst] **virile** ['vɪraɪl]

robust 指“充满健康、精力充沛的”(full of health, vigorous)。
virile 指“充满男性的力量、能量、活力的”(full of masculine strength, energy, vigor)。

语境解说:

据新华社报道, 中共党员人数已达到六千六百万人。The figure testifies ^['testɪfaɪz] to the party's “uninterrupted robust / virile development and fullness of vitality and energy.”¹⁴ (这一数字表明“该党在不断地强劲发展, 并充满了生机与活力”。)

二〇〇二年十月间, 由于受飙升的油价和汽车价格的影响, 美国国内批发价格(wholesale prices)上升一点一个百分点, 创下两年来新高。媒体纷纷以大标题登出: US Wholesale Prices Rose by a

¹² 参见《精读文本》6-A。

¹³ 参见《精读文本》16-A。

¹⁴ 此句摘自 *China Daily*, 是十分整脚的英文。

Robust / Virile 1.1% in October. (十月间，美国批发价格强势上扬一点一个百分点。)

5. **stalwart** ['stɔ:lwət]

指“力量、活力超人的”(marked by outstanding strength and vigor of body)。

语境解说:

笔者某位同学身高 1.80m，体重 80kg，膀大腰圆，可称为 **stalwart**。

比喻意：英国一贯坚定不移地拍美国马屁，所以美国人说：The U.K. is a **stalwart** ally in the U.S.-led war on terrorism. (英国是美国领导的反恐战争中的坚定盟友。)

6. **stout** [staut] **sturdy** ['stə:di]

指“敦实的”(bulky in figure)，比喻意指“顽强的、坚定的”(firm, determined)。

语境解说:

在名人中，像潘长江、曾志伟等人就是 **stout / sturdy**。

德国队门将奥里弗·卡恩 (Oliver Kahn) 在世界杯上对巴西队的防守虽然是 **stout / sturdy** (顽强)，但仍不是无懈可击 (**impregnable / invincible**)，因为他把守的大门最终还是在巴西人强大的火力下失守 (He cracked under the tremendous¹ prowess of Brazils)。

STRENGTHEN 加强 (动词)

1. **bolster** ['bəʊlstə] **buttress** ['bʌtrɪs]

buttress 本意指“支撑墙壁用的扶壁”(a structure used built against a wall for support)，**bolster** 指“垫子”(a long, narrow pillow or cushion)，比喻意都指“支撑、加强”(to sustain, strengthen)。

语境解说:

蓝极速网吧发生大火之后，北京政府关闭了上千所非法网吧

(illegal Internet cafes), 目的是 **bolster / buttress safety in Internet cafes** (提高网吧的安全系数)。

丰田汽车公司虽然是巨大的中国市场的迟到者 (a latecomer to the **enormous**¹ Chinese market), 但它与二〇〇二年八月与东风汽车集团 (China FAW Group Corp.) 签署合作协议, 以 **bolster / buttress its market share** (提高其的市场份额)。

2. consolidate [kən'solideɪt] **fortify** ['fɔ:tɪfaɪ] **reinforce** [ˌri:ɪn'fɔ:s]

表示“加强”(to strengthen)。

语境解说:

中国政府在《中国二〇〇二年度国防白皮书》中称, **one of the PLA's responsibilities is to consolidate / fortify / reinforce national defense** (人民解放军的职责之一是巩固国防)。

中国政府日前 **consolidated / fortified / reinforced its control over the Internet** (加强了对网络的管理), 目的是将颠覆性与淫秽内容拒之门外 (block out subversive^[sʌb'vɜ:sɪv] material and pornography^[pɔ:'nɒgrəfi])。

中国政府近年来累计拨款二百九十亿元以 **consolidate / fortify / reinforce the 3000-kilometer-long levees**^[ˈlevɪz] along the Yangtze River (加固三千公里长的长江堤防)。

POWER 力 (名词)

prowess ['prauɪs]

指“超人的力量、能力”(superior strength, power, ability)。

语境解说:

在本届釜山亚运会上 (the Busan Asian Games), 中国在金牌榜上一骑绝尘, 把韩日远远甩在身后。 **China's athletic**^[æθ'letɪk] **prowess dominates the Games**. (中国的体育实力在这届亚运会上占据统治地位。)

传媒大亨（**media baron**）默多克（Murdoch）七十多岁还与其妻邓文迪产下一女，若这真是默多克亲自操刀的结果，他的 **sexual prowess**（性能力）就令人艳羡了。

POWERFUL PERSON 有权力之人（名词）

baron ['bærən] **magnate** ['mægneit] **mogul** ['møʊgl]
tycoon [tai'ku:n]

表示“巨头、巨擘”（a powerful or influential person）。

语境解说：

香港政府准备修建一座长达二十九公里，连接香港、澳门、珠海的大桥。Macau gambling baron / magnate / mogul / tycoon Stanley Ho said he would back the gargantuan¹ project personally.（澳门赌王何鸿燊称他个人将为这项大型工程提供资金支持。）

中国第二大富豪、欧亚农业有限公司董事局主席杨斌近日被沈阳警方传讯。The 39-year-old baron / magnate / mogul / tycoon was put under house arrest on suspicion of “involvement in various illegal activities.” according to Chinese officials.（中国政府官员称，这位现年三十九岁的业界巨头因为被怀疑“涉及多种违法活动”而被软禁。）

笔者曾与同学聊天，话题是：What is the first thing you would do if your old man were Hong Kong baron / magnate / mogul / tycoon Li Ka-shing?（如果你老头子是香港大亨李嘉诚的话，你要干的第一件事是什么？）大家都谈了自己的 **grandiose¹** plan，而其中一位同学的最为爆笑：If my old man were Li Ka-shing, then I think I get to drive a Santana?（我爸要是李嘉诚，我还不弄辆桑塔纳开开？）

mogul 又可用于文化、娱乐领域，有“巨星”之意。

“香港乐坛巨星刘德华”可说成：Hong Kong pop mogul Andy Lau.

第3课

WEAKEN 削弱——WEAK 弱的——BE WEAK 弱的表现

“削弱”（weaken）与“弱的”（weak）呈因果关系。

“弱的”（weak）与第2课“强的”（strong）呈反义关系；

“弱的”（weak）与第1课“小的”（small）是同向关系。

WEAK 弱的（形容词）

1. **decrepit** [di'krepit] **feeble** ['fi:bl] **frail** [freil]

feeble 与 **frail** 指人的时候，几乎可以换用，指“身体虚弱的”（weak），**decrepit** 多了一层“老朽病弱的”（weakened by the infirmities of old age 含义）。

语境解说：

莎翁在他的《第三十七首十四行诗》（Sonnet XXXVII）中写道：“...a decrepit father takes delight to see his active child do deeds of youth...”（“……当衰老的父亲看到自己活泼的子女做着青年人该做的事时，他的心中就会充满欣悦之情……”）

教皇保罗二世（Pope John Paul II）可用 decrepit / feeble / frail 中任意一个形容，表示这位八十二岁的教皇（pontiff^['pɒntɪf]）身体虚弱。¹⁵

国庆之所以放假七天，是为了让大家多花钱，以 bolster² / buttress² the feeble / frail domestic demand（加强虚弱的内需）。

2. **flaccid** ['flæksɪd]

本意指“松松垮垮、不坚实的”（lacking firmness, stiffness），比喻意指“缺乏活力、能量的”（lacking vigor or energy）。

语境解说：

爆笑电影《苹果派》（*The American Pie*）中，四个美国高中学

¹⁵ 参见《实战练习》8-A。

生为告别处男 (lose their virginity ^[və:'dʒɪnɪti]) 而战, 他们慷慨陈词: “No longer will our penises ^[pi:'nɪsɪz] remain **flaccid** and useless. We will fight for every man out there who isn't getting laid and should be.”¹⁶

民主党人批评布什, 说他攻打伊拉克只是为了 divert public attention from the flaccid economy on war (将公众注意从疲软的经济转移到战争上来)。

3. **impotent** ['ɪmpətənt]

医学上指“阳痿的”(incapable of sexual intercourse, because of an inability to achieve or sustain an erection), 引申为“无能、无力的”(lacking in power, strength, or vigor)。

语境解说:

第二课我们讲过: Suicide bombers are the most **potent**² weapon against Israelis. 而从另一方面说: Israeli standing army is **impotent** when it comes to curbing ^s suicide bombers. (以色列的常规军队无力遏制自爆者。)

我们如果说某政治家是 **impotent**, 他有可能确实生理有问题, 但更多情况下, 我们的意思是, 他只是一个傀儡 (puppet), 没有实权。

4. **puny** ['pjʊ:ni]

指人的时候, 与 **diminutive**¹ 意义接近, 但多了一层 weak 的含义。

语境解说:

美国五十年代有一部著名的科幻电影《矮人奇谈》(*The Incredible Shrinking Man*), 影片主人公的身体因为遭到辐射而不断缩小 (The character keeps **diminishing** ^[di'mɪnɪʃɪŋ] ^s in size after exposure to radiation ^[ˌreɪdi'eɪʃən])。他的一句台词就是: I felt **puny** and absurd, a ludicrous ^[ˈlu:dɪkrəs] **midget** ^[ˈmɪdʒɪt] (我觉得自己像个可笑的矮子一样弱

¹⁶ 译文参见《读遍天下》第3课。

小而荒唐。)

比喻意：姚明与火箭队的签署了一份为期四年、价值一千八百万美元的合同，王治郅与快船队的合同是三年六百万美元。Wang's salary is miniscule¹ / puny compared with what Yao will earn. (与姚明相比，王治郅的薪水很少。)

5. **tenuous** ['tenjuəs]

本意指“长而细的”(slender)。

语境解说：

为给布什攻打伊拉克的军事行动提供借口，主战派(the go-to-war camp)称萨达姆与拉登相互勾结。但中情局称：Ties between them are tenuous. (双方间的联系很薄弱。)

经历了吸毒丑闻后，香港歌手苏永康的人气一落千丈。The music mogul's² hold on fans' loyalty is becoming increasingly tenuous. (歌迷对这位乐坛巨星的忠诚度正不断减少。)

WEAKEN 削弱 (动词)

1. **debilitate** [di'biliteit] **enervate** ['enə:veit]

指“削减活力或力量”(to lessen the vitality or strength of)，常常以现在分词形式出现。

语境解说：

笔者最恨大学时夏天午后的课程，因为老师的长篇大论对笔者的大脑有种 **debilitating / enervating effect**。

中国政府要不断加大西部大开发的力度，因为 the ever-widening gap between Eastern and Western China could be debilitating / enervating to the CPC (不断扩大的东西部差距会削弱中共的领导)。

2. **sap** [sæp] **undermine** [ˌʌndə'maɪn]

指“逐渐削弱、破坏”(to weak or ruin by degrees)。

语境解说：

美国不顾世界各国的强烈批评,拒不在旨在削减温室气体(green house gases)排放的《京都议定书》(*Kyoto* ^[ki'əutəu] *Protocol* ^[ˈprəutəkɒl])上签字,这种一意孤行的立场(go-it-alone stance)将 sap./undermine the anti-terror coalition (削弱反恐联盟)。

庞大僵化的国企的种种束缚(the *shackles* ^[ˈʃæklz] ¹⁸ of monolithic ¹ state-owned enterprises)常常会sap the energy of college graduates (吸干大学毕业生的活力)。¹⁷

布什总统将朝鲜定性为“邪恶轴心”的组成部分(part of the “axis of evil”),这会undermine the North-South dialogue (破坏朝鲜半岛的南北对话)。¹⁸

BE WEAK 弱的表现 (动词)

stagger ^[ˈstæɡə(r)] **totter** ^[ˈtɒtə]

本意指“因为弱而行走不稳”(to walk unsteadily because of weakness)。

语境解说:

世界杯上,在对哥斯达黎加的比赛中失掉第一球之后, the Chinese team began to stagger / totter (中国队开始步履蹒跚)。

《教程》中提到¹⁹:美国在线时代华纳公司(AOL Time Warner Inc.)最近对美国在线进行改组(revamp ^[ˈri:væmp] America Online),以期能够 bolster ² / buttress ² the staggering / tottering online unit (加强这一步履蹒跚的网络部门)。

¹⁷ 此处 sap 不宜换为 undermine。

¹⁸ 此时, undermine 更接近 impair (破坏), 不宜换为 sap。

¹⁹ 参见《实战练习》7-C。

第4课

IMPORTANT 重要的——IMPORTANCE 重要 UNIMPORTANT 不重要的

“重要的” (important) 与 “不重要的” (unimportant) 呈反义关系。

“重要的” (important) 与第1课“大的” (great)、第2课“强的” (strong) 是同向关系；

“不重要的” (unimportant) 与第1课“小的” (small)、第3课“弱的” (weak) 是同向关系。

IMPORTANT 重要的 (形容词)

1. **consequential** [ˌkɒnsɪˈkwɛnʃəl] **momentous** [məʊ'mɛntəs]
指因“后果重大” (of great consequence), 因而“非常重要的” (of great importance)。

语境解说:

江泽民同志在中央党校毕业典礼上作了关于“三个代表” (“Three Represents”) 的讲话, 这个讲话是 consequential / momentous, 这一事件是 consequential / momentous。

高考填报志愿无疑是每个人人生中的 a consequential / momentous event (一个重大事件), 决定上那所大学, 这无疑是 a consequential / momentous decision (一个重大决定)。

2. **eminent** [ˈɛmɪnənt] **prominent** [ˈprɒmɪnənt]

更侧重“著名的” (widely known)。

语境解说:

美国国防部长拉姆斯菲尔德是 a prominent hawk (一位著名鹰派人物)。

在《圣经》中, 圣彼得 (Saint Peter) 是耶稣十二门徒 (The Twelve Disciples [diˈsaɪplz]) 的首领 (leader) 与代言人 (spokesman), 故而 he is the most prominent one (他是最为著名的门徒)。

3. **pivotal** ['pivətl]

从 pivot 中来。pivot 指“轴承”（a short rod on which a related part rotates），**pivotal** 就有了“最为重要”（of central importance）之意。

语境解说：

中共十六大（The 16th National Congress of the Communist Party of China）已胜利闭幕。The congress will play a **pivotal** role in advancing the cause of socialism with Chinese characteristics. 换一种说法：The congress was a **momentous / pivotal** event.

IMPORTANCE 重要（名词）

1. **core** [kɔ:] **hub** [hʌb] **gist** [hɪst]

这一组词都指“精华”（essence）、“最为重要的部分”（the most important part）。

core

本意指“果核”（the hard central part of fruits）。

语境解说：

很多时下流行的词语（jargons^['dʒɑ:gənz] in vogue），如 **core business**（核心业务）、**core strength**（核心竞争力）、**core assets**（核心资产）用的是 **core**，而非 hub 或 gist。

hub

本意指“轴”（the central part of a wheel where spokes are fixed）。作比喻意时，一般仅修饰地理概念，如城市、国家等。

语境解说：

“上海力争成为东亚的金融核心。”可说：**Shanghai is vying^['vaiɪŋ] to become the financial hub of East Asia.**²⁰

“中关村是中国的高科技中心。”可说：**Zhongguancun is China's high-tech hub.**

²⁰ 参见《精读文本》4-A

gist

一般仅修饰文章、讲话、报告这类东西（something written or spoken）。

语境解说：

“邓小平理论的精髓”可说：the **gist** of Deng Xiao Ping Theory。
美国警方对华盛顿枪击案嫌犯之一、年仅十七岁的约翰·李·马尔沃(John Lee Malvo)进行了长达了七小时的审讯。The **gist** of Malvo's confession [kən'feʃən] was that he pulled the trigger in several shootings.
(马尔沃供词的中心内容是：他在几起枪击案中扣动了扳机。)

2. **magnitude** ['mægnɪtju:d]

指“意义或影响很大”（greatness in significance or influence）

安然公司的账目弄虚作假行为（accounting shenanigans [ə'nænɪɡənz] at Enron）之所以震惊了整个美国，是因为 they are of such a **magnitude** that is unusual in the corporate world（它们的程度是如此严重，在企业界中并不多见）。

UNIMPORTANT 不重要的（形容词）

1. **marginal** ['mɑ:dʒɪnəl] **peripheral** [pə'rɪfərəl]

marginal 本意表示“边缘的”（of, relating to, or situated at a border），**peripheral** 本意是“居于外围的”（of, relating to, or situated at an outer boundary），它们的比喻意指“相对而言不重要的”（of inferior importance）。

语境解说：

过去，妇女们习惯于 play a **marginal** role in conjugal [ˈkɒndʒʊgəl] relations（在夫妻关系中扮演次要角色）。

中国的软件市场仍是微软的天下。（Microsoft is still the dominant player in China's software market.）Other developers' market shares are **marginal**.（其他厂家的市场份额很少。）

在计算机术语中，鼠标（mouse）、键盘（keyboard）这些都属

于 peripheral devices（外围设备）。

我们当前的核心任务是发展经济。（Our **pivotal** task is economic development.）与之相比，其他的都是 peripheral issues（次要问题）。

2. **negligible** ['neglidʒəbl]

指“不重要到可以忽略的程度”（not important enough to be worth considering at all）。

语境解说：

十一月中旬，澳大利亚全国总工会（The Australian Council of Trade Unions）要求将低收入工人的工资从每小时 11.35 澳元提高到 12 澳元。工资的提高将使企业的工资开支上升 0.1%，使通胀率上升 0.05%。The ACTU said the pay rise would have a **negligible** impact on businesses.（澳大利亚全国总工会称，工资增加对各行各业的影响微乎其微。）

3. **trifling** ['traɪflɪŋ] **trivial** ['trɪviəl]

指“不重要或无价值的”（of little importance or value）。

语境解说：

当你和你的女友 fight over some trifling / trivial matters（为鸡毛蒜皮的小事争吵后），你会后悔，觉得本不应该小题大做（shouldn't have made a federal case out of it）。

有些人认为考试作弊是 a trifling / trivial matter（无足轻重的小事），但有些人认为 cheating is nothing trifling（作弊并不是小事）。

《教程》中提到²¹：一位德国妇女因在新加坡携带大麻（marijuana^[mæri'hwa:nə]）五十克被判处死刑。这一事件在欧洲激起反对。因为五十克大麻在欧洲被认为是 a trifling amount（微不足道的小数量）。

²¹ 参见《精读文本》12-A。

第 5 课

SURPASS 超出—→SUPERIOR 优于—→LEADING 居首位的—
—SUPREMACY 霸权
INFERIOR 劣于

“优于”（superior）与“劣于”（inferior）呈反义关系；
“超出”（surpass）与“优于”（superior）呈因果关系；
“居首位的”（leading）与“优于”（superior）呈递进关系。
“居首位的”（leading）与第 4 课“重要的”（important）呈递进关系；
第 2 课“力”（prowess）与“霸权”（supremacy）与呈因果关系。

SUPERIOR 优于（形容词）

superior [sju:'piəriə]

既可指“级别较高的”（of higher rank），又可指“较优、较好的”（of higher quality or value）。

语境解说：

“北京市高级人民法院”可说成：Beijing Superior Court。²²

人们总是相信，芯片主频高的电脑的表现 is superior to 主频低的电脑的表现。

INFERIOR 劣于（形容词）

1. **inferior** [in'fiəriə]

指“较低的、较差的、较次的”（of lower rank, degree, quality, or value）。

语境解说：

我们都知道，Microsoft's products were inferior to its rivals（微软的产品不如其对手的）。Windows 系统在技术上落后于同时期苹果的产品，IE 也不过是照搬网景的 Navigator。但是，they all became

²² 此处参照英美国惯例，将“人民”略去。

predominant in the market (这些产品都在市场上建立了霸主地位)。

SURPASS 超过 (动词)

1. **eclipse** [i'klips]

本意指“日食或月食”(the total or partial obscuring of one celestial [si'lestjəl] body by another)，比喻意指“超过、压倒、使黯然失色”(to surpass, outshine [aut'ʃaɪn])。

“F1 之王”舒马赫今年取得了十一个分站赛冠军，总积分达到 144 分。Schumacher's final points **eclipse** the record of 123 he set last year. (舒马赫的总积分超过了他去年创下的 123 分的纪录。)

2. **exceed** [ik'si:d] **surpass** [sə:'pɑ:s]

语境解说:

二〇〇二年布什总统创纪录地为共和党候选人筹到了一亿一千五百万美元。(President Bush set records in raising campaign funds by collecting \$115 million for GOP candidates.) 而克林顿在二〇〇〇年只为民主党人筹到了一亿零五百万美元。Bush's numbers **exceed** / **surpass** Clinton's. (布什的数字超过了克林顿的) 或: The amount **exceeds** / **surpasses** the previous fundraising record held by Clinton. (该数额超过了之前由克林顿保持的筹款记录。)

“长江水位将超过警戒线。”可说: The water level of Yangtze River is expected to **exceed** / **surpass** the warning level.

3. **override** [əuvə'reɪd]

常常以现在分词 **overriding** 的形式出现, 这时相当于 paramount. paramount concern、paramount issue 都可用 **overriding** 代替。

语境解说:

“当前的首要任务是经济的可持续发展。”可说: The **overriding** priority at present should be sustainable development of economy.

在十一月中旬在堪培拉 (Canberra [kæn'bərə]) 举行的一场记者招

待会上，当被问及巴厘（Bali）爆炸案调查工作的进展情况时，澳大利亚总理约翰·霍华德（John Howard）作了如下答复：“My overriding goal... would be to bring to justice the people who committed this awful thing.”（他说：“我的首要目标是……将犯下这一恶行的人绳之以法。”）

4. **prevail** [pri'veil]

指“在实力、影响上胜过”（to be greater in power or influence）。

前段时间，印巴双方剑拔弩张，一场核子战争迫在眉睫。We hope that good sense will prevail over self-interests and the two countries will resume dialogue.（我们希望理智能战胜自我利益，双方能恢复对话。）

5. **transcend** [træn'send]

多指抽象意义的“超越”（to rise above or go beyond the limits）。

语境解说：

我们常说：“体育超越国界、种族、宗教。”这里的“超越”就不能用 exceed 或是 surpass，要用 **transcend**。Sports transcend national boundaries, races, and religions.

LEADING 居首位的（形容词）

1. **foremost** ['fɔ:məust]

指“第一的”（leading）、“超越同类的”（surpassing others）。既可指人，又可指事物。

语境解说：

莎士比亚在《凯撒大帝》（*Julius Caesar*）中称凯撒为“the foremost man of all this world”（“天下第一人”）。

十一月菲律宾佬渥航空公司（Laoag International Airlines）的一架客机在马尼拉湾上空失事。该公司一位管理人员在事后称：

“Foremost in the program is the rescue and hospitalization
[,hɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] of the injured and attendant needs of relatives.”（我们计

划中的首要任务是对伤者进行救援和治疗，并妥善处理其亲属的相关要求。）

2. **paramount** ['pærəmaunt]

指“首要的”（to be first in importance）。

语境解说：

The **paramount** concern of the Chinese government is economic development.（中国政府当前的首要任务是发展经济。）

“9·11”事件之后，本土安全（homeland security）成为 the **paramount** issue facing the U.S. federal government（美国联邦政府面临的首要问题）。

3. **predominant** [pri'dɒminənt] **preponderant**

[pri'pɒndərənt]

更侧重“在力量、影响、权威上超越同侪的”（having superior strength, influence, or authority）。

语境解说：

美国因为确立了世界霸权（the U.S. has achieved world **ascendancy / hegemony / supremacy**），所以它能 play a **predominant / preponderant** role in global affairs（在全球事务中居主导地位）。

历史规律表明：if one country is **predominant / preponderant**（如果一国处于独霸地位），其他各国为了与该国实力形成制衡（balance their powers against it），就会联合一致与它为敌（team up against it）。

4. **preeminent** [pri(:)'eminənt]

指“出类拔萃的、超过同侪的”（superior to or notable above all others）。

语境解说：

Lu Xun is the **preeminent** Chinese writer of the 20th century.（鲁迅是中国二十世纪最杰出的作家。）

Peking University is one of China's preeminent institutions of higher learning. (北京大学是中国地位最为尊崇的高等教育机构之一。)

5. **prevalent** ['prevələnt]

指“普遍的、流行的”(widely occurring or existing)。

据美国司法部(the U.S. Department of Justice)估计,每四名美国女大学生中就可能有一人遭到强奸或性侵犯(sexual assault)。我们不禁感叹:Sexual assault has become prevalent on U.S. college campuses.(性侵犯在美国校园已十分普遍。)—赴美留学的女同胞们小心防狼!

6. **supreme** [sju:'pri:m]

指“权力、权威、级别最高的”(greatest in power, authority, or rank)。

“最高法院”是the Supreme Court;“最高领导人”是the supreme leader。

SUPREMACY 霸权 (名词)

ascendancy [ə'sendənsi] **hegemony** [hi(:)'geməni]

supremacy [sju'preməsi]

这一组词都表示在“权力、地位、影响力方面独霸”(to be supreme in power, rank or influence)。**hegemony** 本来用在政治语境中,指“一国独霸”(the dominant influence of one state over others),但实际使用中已日益灵活。

语境解说:

我们常讲的“美国霸权”,可以说 the U.S. ascendancy / hegemony / supremacy。

舒马赫(Schumacher)已经在一级方程式赛车(Formula One)中 established the ascendancy / hegemony / supremacy (确立了霸主

地位）。

威廉姆斯姐妹（the Williams' sister）占据了世界女子网坛排名一二位。Their on-court **ascendancy / hegemony / supremacy** seems / impregnable² / invincible².（她们在场上的霸主地位似乎坚不可摧。）

罗纳尔多成功加盟皇马。He greatly bolstered² up the prospect of an impregnable² / invincible² Real Madrid **ascendancy / hegemony / supremacy**.（他大大增强了建立一个坚不可摧的皇马霸权的可能性）。

第二章

第 6 课

BEGINNING 初始——BEGINNING 初始的——BEGIN 开始
OLD 古旧的

“初始的” (beginning) 与 “古旧的” (old) 呈反义关系。

BEGINNING 初始 (名词)

1. **debut** ['debju:] **premiere** [pri'miə]

这两个词都可以表示 “电影、歌剧等的首映” (a first public appearance, as of a film or an opera)。

语境解说:

《哈里·波特与魔法石》 (*Harry Potter and the Sorcerer's stone*) made its North American **debut** / **premiere** on November 16, 2001 (于二〇〇一年十一月十六日在北美首映)。它的续集《哈里·波特与密室》 (*Harry Potter and the Chamber of Secrets*) made its North American **debut** / **premiere** on November 15, 2002 (于二〇〇二年十一月十五日在北美首映)。

debut 还可以表示 “首次从事某项活动”。

语境解说:

“中国队在世界杯上的首场比赛令人大失所望。”可以说:
China's World Cup **debut** was an enormous¹ disappointment.

孙燕姿于二〇〇〇年发行个人第一张大碟《孙燕姿》。Sun's **debut** album was a runaway^[rʌnəweɪ] hit. (孙的首张专辑一炮打响。)

premiere 又可表示 “首映式”。

语境解说:

“冯小刚、葛优、关之琳出席了《大腕的葬礼》的首映式。”
可以说: Feng Xiaogang, Ge You, and Rosamund Kwan attended *Big Shot's Funeral's* **premiere**.

2. **genesis** ['dʒenɪsɪs]

Genesis 本意指《圣经》中《旧约全书》（the Old Testament）第一卷《创世纪》，也指“起源、起点”（origin）。

语境解说：

Genesis begins with two accounts of the creation and of humankind, then relates the initial disobedience of the man and the woman and their consequent expulsion ^[ɪks'pʌlʃən] from God's garden.（《创世纪》一开始讲述了上帝造万物和人，接着记述了男人与女人开始对上帝不忠，并因此被逐出了伊甸园。）

“这部小说源于十年前的一段恋情。”可说：The genesis of the novel can be traced back to a romance ten years ago.

3. **inception** [ɪn'sepʃən] **onset** ['ɒnset]

这两个词表示“开始、初始”（start, beginning）。

语境解说：

最近，美国斯坦福大学的一位教授公布了一项新的研究结果。The study shows running between six and twenty miles a week could delay the onset of arthritis ^[ɑ:'θraɪtɪs] in later life.（该项研究表明，每周跑六到二十英里可以延缓今后风湿病的发作。）

Since its inception in 1992（从它一九九二年成立以来），NBA “梦之队”就是篮坛霸主（the NBA Dream Team has maintained its on-court ascendancy ⁵/hegemony ⁵/supremacy ⁵）。

王五的老板要解雇王五（The boss is gonna give Wang Wu the axe），王五大为不满。He said, “This is just outrageous ^[ɑʊ'reɪdʒəs] I've worked for the company since its inception 20 years ago!”（他说：“这简直是欺人太甚！我从二十年前这家公司刚刚起家时就为它工作了！”）

BEGINNING 初始的（形容词）

1. **budding** ['bʌdɪŋ] **fledgling** ['fledʒlɪŋ]

这两个词常指“初出茅庐、羽翼未丰的”(new and untried or inexperienced)。

语境解说:

章子怡两年前在她事业的初始阶段(at the **inception** of her career)还不过是一个 **budding** / **fledgling** actress (初出茅庐的新人), 但现在却成为红极一时的国际巨星(red-hot international diva^['di:və])。

2. **embryonic** [ˌembri'ɒnik] **incipient** [in'sipiənt] **nascent** ['næsnt]

这三个词一般只做定语。**embryonic** 从 embryo^['embriəʊ] (胚胎) 来。**incipient** 是 **inception** 的形容词形式。

语境解说:

The controversial human **embryonic** stem cell research is still in its **embryonic** stage. (备受争议的人类胚胎细胞研究仍处于起步阶段。)

《教程》中提到²³: 中东地区不断升级的暴力冲突导致油价上涨。(The *escalating* 7 violence in Mideast led to hikes^[haɪks] in oil price.) 这将会 stall a (n) **embryonic** / **incipient** / **nascent** U.S. economic recovery (使刚刚起步的美国经济复苏停顿下来)。

“中国刚刚起步的宽带业务发展很快。”可说: China's **embryonic** / **incipient** / **nascent** broadband business is developing by leaps and bounds.

BEGIN 开始 (动词)

1. **commence** [kə'mens] **initiate** [i'nɪʃieɪt]

语境解说:

The President of America cannot **commence** military operations without congressional authorization. (美国总统不经国会授权不能开始军事行动。)换一个说法也可: The President of America cannot **initiate** war without congressional^[kən'ɡreʃ ə nəl] authorization^[ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃən] (美国

²³ 参见《精读文本》8-A。

总统不经国会授权不能对外发动战争。)

十月间,一名南非女子称,曼联主帅弗格森(Ferguson)对她进行性骚扰。However, South African police didn't initiate prosecution against the prominent⁴ coach. (但南非警方并没有对这位著名教练提起诉讼。)

2. **embark** [im'ba:k]

与 on 或 upon 搭配,本意指“启程”(star a journey),比喻意指“开始、着手做某事”(set out to do something)。

语境解说:

契科夫(Chekhov)说:“When a person is born, he can embark on only one of three roads of life: if you go right, the wolves will eat you; if you go left, you'll eat the wolves; if you go straight, you'll eat yourself.”

(“每个人自一降生起,他面前的路就只有三条:走右边那条路,你会被狼吃掉;走左边那条路,狼会被你吃掉;走中间那条路,你会被自己吃掉。”))

布什铁了心要干掉萨达姆。The Bush administration is going to embark upon a colossal¹ risky military operations against Saddam. (布什政府将要开始一次针对萨达姆的大规模、高风险的军事行动。)

3. **inaugurate** [i'no:gjureit]

语境解说:

十一月上旬,各大美国电脑公司纷纷发布了基于微软的 Windows XP TabletPC Edition 的手写电脑 (Tablet computers)²⁴。由于手写电脑输入方法与传统电脑差别很大,专家预测 they will inaugurate a whole bunch of new applications (它们将使一大批新的应用软件投入使用)。

领导说:“我宣布大会开幕!”这句话的目的是: to inaugurate the meeting (使大会开始);领导给宾馆剪彩,这个仪式的目的是:

²⁴ 前一阵上网,看到 Tablet PC 居然被译成“平板电脑”,真正令人哭笑不得!

to inaugurate the hotel (使宾馆开业)。

OLD 古旧的 (形容词)

archaic [ɑ:'keiik] **antiquated** ['æntikwit] **obsolescent**
[,ɒbsə'lesnt] **obsolete** ['ɒbsəli:t]

这一组词表示“陈旧过时的”(outmoded by reason of age; being out of style or fashion)。

语境解说:

拨号上网(dialing up the Internet)在宽带高速发展的今天已变成 an archaic practice (过时的做法)。

两年以前 PIII 的处理器还是最尖端的(cutting-edge)，但现在随着 P4 的推出，它已经变得 antiquated。

面对日新月异的网络科技，许多中老年人感到自己已被新经济拒之门外 (be shut out of the New Economy)，感到自己已经变得 obsolescent。

澳大利亚作家卡尔·克劳斯(Karl Kraus)说：“So I shall have to wait until my writings are obsolete. Then they may acquire timeliness.”

(“我的作品的朽腐之日，就是它们不朽之时。”)

fledgling DVDs (刚刚诞生不久的 DVD) 正在以光速占领每个家庭 (are taking over households at a light speed)。它使录像带(video cassette) 变得 obsolete。

第 7 课

GROW 增长——INCREASE 使增加——INTENSIFY 增强

“增长”（grow）、“使增加”（increase）、“增强”（intensify）呈同义关系。

“增长”（grow）与第 6 课“初始”（beginning）是同向关系。

GROW 增长（动词）

A) 迅速增长

1. multiply ['mʌltipli]

在生物学上指“大量繁殖”（to produce large number of offspring），比喻意指“迅速增加”（to increase in number at a rapid rate）。

语境解说：

前段时间，Underground Internet cafés have **multiplied** throughout Beijing（非法网吧在北京各处大量出现）。If those illegal Internet cafés continue to **multiply**, problems will **multiply**.（如果这些非法网吧继续泛滥，问题将层出不穷。）

2. mushroom ['mʌʃrʊm]

本意指“蘑菇”。蘑菇生长的极快，这也是 **mushroom** 的“快速增长”（to develop rapidly）这一含义的来源。

语境解说：

二〇〇二年一月，一位波士顿牧师被指控对儿童进行性侵犯（child sexual abuse），从那以后，卷入丑闻的牧师人数不断增加。The **mushrooming** scandal has ended the careers of some 250 priests [pri:sts] and several bishops [ˈbɪʃəps]（这一迅速扩大的丑闻已经终结了大约二百五十名牧师与几位主教的神职。）

在前段时间的“哈佛博士”事件中，山东某民办大学以百万年薪聘请副校长，一位自称是哈佛博士的陈琳先生被录用，消息传开

之后，各家媒体纷纷对陈琳的博士学位的真实性表示怀疑。The mushrooming controversy put an abrupt end to Dr. Chen's incipient⁶ teaching career.（这一迅速扩大的争议使陈博士刚刚开始的教学事业戛然而止。）

3. **proliferate** [prəʊ'lɪfəreɪt]

本意指“快速繁殖”(to grow by rapidly producing new tissue, parts, cells or offspring)，比喻意指“迅速增长、扩散”(to increase or spread at a rapid rate)。

语境解说：

美国唱片协会 (the Recording Industry Association of America) 虽然曾一度使免费音乐互换网站老大 Napster (the foremost⁵ / preeminent⁵ free music-swapping site) 关门，但又有数百家这样的网站在互联网上迅速出现 (Hundreds of others have **sprouted** on the Internet)，有人指出：如果 RIAA 依然坚持它现在的对音乐下载的立场，such illegal sites will continue to proliferate (这些非法网站还是会继续泛滥的)。

4. **sprout** [spraut]

本意指“萌芽或抽枝”(to give off buds or shoots)，比喻意指“迅速产生、增长”(to emerge and develop rapidly)。

语境解说：

《纽约时报》中一篇文章提到：香港经济走出衰退后，skyscrapers are once again sprouting throughout the territory (摩天大楼又重新在该地区的各个角落拔地而起)。换个说法：High-risers are once again **multiplying / mushrooming** in the territory.

B) 渐渐增长

burgeon ['bɜːdʒ(ə)n] **wax** [wæks]

burgeon 本意指“萌芽、生出新叶”(to put forth new buds, new

leaves)，**wax** 本意指“月亮渐满”（to increase in brightness and roundness gradually before the full moon），比喻意都指“渐渐增加、增长”（to grow by degrees）。

语境解说：

“不断增加的需求支撑起北京的房地产市场。”可以说：The **burgeoning** demand bolsters² up / buttresses² Beijing's real estate market.

随着网络游戏玩家人数的迅速增加（as the number of online game players **multiplies**），各大公司都想 cash in on the **burgeoning** / **waxing** market（从这个不断扩大的市场上大赚一笔）。

INCREASE 使增加（动词）

1. **amplify** ['æmplɪfaɪ] **magnify** ['mæɡnɪfaɪ]

amplify 本意指“放大音量”（to make louder），**magnify** 本意指“用透镜将物体放大”（to increase the apparent size of by means of a lens），比喻意都指“放大、扩大”（to enlarge）。

语境解说：

“我们当前首要的任务之一是强化公众在国家事务上的发言权。”可说：One of our **foremost**⁵ tasks is to **amplify** the public's voice on the state affairs.

被女朋友甩了后（After being dumped by your girlfriend），你已经伤心欲绝（You've fallen to pieces），这时像《心如刀割》这样的歌曲就会 **amplify** / **magnify** your pain（加大你的痛苦），听着听着跳了楼也不一定。

2. **augment** [ɔ: ɡ'ment] **supplement** ['sʌplɪmənt]

表示“补充”（to make complete or make up for a deficiency [dɪ'fɪʃənsɪ]）。

语境解说：

绿色能源（green energy）还处于起步阶段（in its **embryonic**⁶）。

stage），只能 augment / supplement fossil fuels（作为石油、天然气、煤这些燃料的补充），还不能完全替代这些燃料。

张三收入极少（Zhang San's income is miniscule¹），不能糊口（can't make ends meet），只能 work part-time to augment / supplement his income（干兼职以补充收入）。

现在的家长唯恐孩子营养不够，总是 supplement their diet with all kinds of vitamin supplements（用各种维生素补品来补充孩子从饮食中摄入的营养）。

INTENSIFY 增强（动词）

aggravate ['ægrəveɪt] **escalate** ['eskəleɪt] **exacerbate** [eks'æsə(:)beɪt]

这一组词表示“在程度上增强”（to intensify）。

aggravate 与 **exacerbate** 都指“加剧、恶化”（to increase the severity, violence, or bitterness of）。

在“王治郅不归事件”中，中国篮协（CBA）的官僚作风 aggravated / exacerbated the situation（恶化了事态）。

十月十二日，印尼巴厘岛（Bali）上发生的爆炸夺去了一百八十多人的生命。美国已开始撤出其驻印尼的非关键政府职员。（The evacuation [i,vækju'eɪʃən] of non-essential U.S. government personnel has already commenced⁶。）很多印尼人士担心 the blasts will **aggravate / exacerbate** the country's current recession（爆炸事件将加剧该国目前的经济衰退）。

escalate 指“升级”（to increase in extent, volume, number, amount, intensity, or scope）。

Bush's administration's warnings about Iraq's weapons of mass destruction have been escalating in the past months.（过去几个月以来，布什政府对伊拉克的大规模杀伤性武器的警告在不断升级。）所以 the escalating Iraq situation（不断升级的伊拉克局势）使得 to war or not to war 成为美国人乃至世界各国心中的问题。

第 8 课

LESSEN 减少、减弱—DECREASE 变少、变弱

“减少、减弱” (lessen) 与 “变小、变弱” (decrease) 呈同义关系。

“减少、减弱” (lessen) 与第 7 课 “使增加” (increase)、“增强” (intensify) 呈反义关系。

“变小、变弱” (lessen) 与第 7 课 “增长” (grow) 呈反义关系。

LESSEN 减少、减弱 (动词)

A) 减少, 减弱

1. **abate** [ə'beɪt]

指 “减少、减弱” (to reduce in amount, degree or intensity)。

语境解说:

自从布什将朝鲜称为 “邪恶轴心” 的一部分 (part of the “axis of evil”) 之后, 朝鲜半岛上的紧张局势一直在升级 (Tensions on the peninsula [pi'nɪnsjələ] have been escalating⁷)。为此, 日本首相小泉纯一郎 (Junichiro Koizumi) 将对朝鲜进行访问, 以便能够 abate tensions (减轻紧张局势)。

2. **attenuate** [ə'tenjuːeɪt]

本意指 “使更纤细、更瘦” (to make slender or more thin), 也可指 “减弱” (to lessen)。

语境解说:

难民营 (refugee camps) 中儿童的 attenuated bodies (消瘦的身体) 使我们感到震惊。

你与你的女友在两地上学, 长期难得一见。Your attenuated relationship won't last long. (你们已经淡化的关系是不会长久的。)

3. **detract** [di'trækt]

与 from 搭配, **detract** from something 表示 “从某物中取走一部

分”（to take away from something），也就是“减少”之意。

语境解说：

王五在看毛片时被女友抓到。Wang Wu said, “Cool down! It’s no big deal. Everybody does it.”（王五说：“冷静一点，这没什么大不了的。人人都看嘛。”）但不幸的是王五的女友却十分保守。She said, “This is gonna **detract** a hell lot from what I think of you.”（她说：“这将使你在心目中的形象一落千丈。”）

4. **diminish** [diˈminiʃ]

指“使变小、少”（to make smaller or lesser）。

语境解说：

王治郅缺席国家队（Wang Zhizhi’s absence from the national squad）**diminished the Chinese team’s prowess² at the World Championships**（削减了中国队在世锦赛上的实力），从而 **diminished China’s chances of improving on a best-ever eighth place at the World Championships**（减少了中国在世锦赛第八名这一历史最好成绩上更进一步的机会）。

5. **slacken** [ˈslækən]

本意指“使紧绷的东西变松弛”（to make less taut or tense），比喻意指“使减弱”（to make less intense）。

语境解说：

最近世界各地恐怖事件层出不穷，反恐专家指出：**Terrorists are sleepers. When authorities **slacken** crackdowns^[ˈkrækdaʊnz], they hit again.**（恐怖分子就像冬眠的动物一般，当政府减弱打击力度时，他们就会再度发起攻击。）

B) 削减

1. **curb** [kəːb] **curtail** [kəːˈteɪl]

curtail 既可以表示对数量的削减，也可表示对抽象的、无法量

化的事物的削减，**curb** 本意指“马嚼子”（a chain or strap that passes a horse's lower jaw），更偏重“约束”（restrain）之意。

语境解说：

发展中国家要求富国减少对农民的补贴（Developing countries demand rich nations to **diminish** subsidies^['sʌbsɪdɪz] to their farmers），但富国政府并不想因为得罪农民而失去选票，故不愿 **curb / curtail the subsidies**（削减补贴）。

我国最近批准了《京都议定书》（*Kyoto Protocol*）。这一协议的目的是 **curb / curtail the emission of greenhouse gases**（减少温室气体的排放）。

新加坡政府最近提议在市场上取消小盒包装的香烟，因为较大盒的香烟会更贵，因此会 **curb / curtail smoking by youngsters**（减少青年人吸烟的数量）。

2. **pare** [peə] **prune** [pru:n] **slash** [slæʃ] **trim** [trɪm]
whittle ['(h)wɪtl]

这五个词用法较为接近，都表示“对数量的削减”（to reduce in number, amount），所区别的只是削减幅度的不同。

slash 所代表的幅度最大，有“大刀阔斧”的意思。

语境解说：

“该公司将裁员百分之四十。”可以说：The company is going to **slash its workforce by 40%**.

whittle 次之，并常与 down 或 away 连用。

语境解说：

对一家财政极为困难的公司来说（a company in dire^['daɪə] financial straits），要 **whittle down expenditures**^['ɪks'pendɪtʃəs]（削减开支），还要 **whittle away excess inventories**^['ɪnvəntərɪz]（削减过多存货），还要 **whittle down its payroll**^['peɪrəʊl]（裁员）。

pare / prune / trim 表示削减的幅度更小一些。

语境解说:

李泽楷的盈科动力公司 (Pacific Century CyberWorks) 在二〇〇年十月成立之时可谓风光无限。²⁵但随着网络经济泡沫的破灭 (the busting of the Internet bubble), 李不得不卖掉一部分资产以 pare down / prune / trim the company's debt load (削减负债)。

美国航空业受 “9·11” 事件打击沉重。U.S. airlines have been forced to prune schedules, pare down labor forces, and trim discounts. (美国航空公司不得不削减航班、裁员并减少折扣。)

C) 减轻

1. **allay** [ə'leɪ] **assuage** [ə'sweɪdʒ] **mollify** ['mɒlɪfaɪ] **soothe** [su:ð]

这四个词多表示减轻“担心”(concern, fear)、“忧虑”(worries)、“怀疑”(suspicion)等等。

语境解说:

江泽民同志在中共第十六次全国代表大会上指出: “It is imperative ^[im'perətɪv] to...work hard to eliminate ²⁶ terrorism at root.”

(“当前迫切的任务是……努力根除恐怖主义。”) 他同时重申: “China will never seek hegemony ⁵ and never go in for expansion.” (“中国决不称霸, 决不对外扩张。”²⁶) 外电指出: President Jiang's speech helps allay / assuage / mollify / soothe fears of the so-called “China threat” (江泽民主席的讲话减轻了其他国家对所谓的“中国威胁论”的担心。)

早些时候, 盛传的“艾滋病患者扎针事件”搞得人心惶惶 (created panic among citizens), 最后政府有关部门不得不出面辟谣, 以 allay / assuage / mollify / soothe the fears of the public (以减轻公众的担心)。

张三怀疑自己的女友与别人鬼混 (Zhang San suspects that his

²⁵ 参见《实战练习》2-C。

²⁶ 参照外电译出, 与江泽民同志讲话原文可能在文字有出入。

girlfriend is fooling around with another guy)，他于是雇了一位私家侦探来调查她（He hires a private eye to check her out），但没有发现任何不正常的情况（The detective finds nothing out of the ordinary）。The finding allays / assuages / mollifies / soothes his suspicions.（这一结果减轻了他的怀疑。）

2. **mitigate** ['mitigeit]

语境解说：

在“世界可持续发展峰会”上（the World Summit on Sustainable Development），联合国艾滋病规划署（the Joint UN Program on HIV/AIDS）指出：艾滋病正在使实现可持续发展的可能性不断减少（AIDS is diminishing⁷ hopes for sustainable development），但该组织同时也提出了 strategies to mitigate the impact of the disease（减轻这一疾病影响的策略）。

DECREASE 变少、变弱（动词）

1. **dwindle** ['dwindl]

表示“逐渐变少”（to become gradually less）。

语境解说：

十一月下旬据报道，加拿大政府有可能要在其大西洋海域禁止鳕鱼捕捞（cod fishery）。The ban was prompted by the country's rapidly dwindling cod stocks.（该国迅速减少的鳕鱼数量是实施这次禁渔的原因。）

2. **ebb** [eb] **recede** [ri'si:d]

ebb 本意指“退潮”（to fall back from the flood stage），recede 指“退却”（to move back or away），比喻意都指“变少、变弱”（to decrease）。

语境解说：

十一月底，一家美国调查机构 Conference Board 称，它对五千

多户美国家庭的调查显示：美国消费者信心指数（U.S. Consumer Confidence Index）在十一月中上升了将近五个百分点。The figure suggests that the current downturn is ebbing / receding.（这一数字表明，目前的经济萧条正在减弱。）

3. **subside** [səb'said]

本意指“沉底”（to sink or fall to the bottom），比喻意指“变少、变弱”（to decrease），常常用来表示人的情感。

语境解说：

上文提到，为了安抚群众，当地政府就“扎针事件”出面辟谣。换一种说法：The public panic began to subside after local authorities debunked ^[di:'bʌŋkd] the rumors.（公众的恐慌在当地政府辟谣之后，开始消退。）

4. **wane** [wein]

本意指“月亮渐缺”（to decrease in brightness and roundness after the full moon），比喻意指“渐渐减少、减弱”（to decline）。

语境解说：

中国乒乓球队在釜山亚运会上痛失四枚金牌。Many worry that China's domination in the event is waning.（许多人担心中国在这个项目上的独霸地位正在逐渐弱化。）

第 9 课

ASCEND 上升—→CULMINATE 到达顶点——THE HIGHEST POINT 最高点

DESCEND 下降—→THE LOWEST POINT 最低点

“上升” (ascend) 与 “下降” (descend) 呈反义关系；
“最高点” (the highest point) 与 “最低点” (the lowest point) 呈反义关系；

“上升” (ascend) 与 “最高点” (the highest point) 是因果关系；

“下降” (descend) 与 “最低点” (the lowest point) 是因果关系。

“增长” (grow) 与第 8 课 “上升” (ascend) 呈同向关系；

“减少” (lessen) 与第 8 课 “下降” (descend) 呈同向关系。

ASCEND 上升 (动词)

ascend [ə'send]

指 “上升” (to move or go upward)。

语境解说：

当英国著名的登山家乔治·曼洛雷 (George Mallory) 被问道：
“Why do you want to ascend a certain mountain?” (“你为何想要攀登某一座山峰？”) 他的回答是：“Because it is there.” (“因为它在那里。”)

美国诗人约翰·兰瑟姆 (John Ransom) 在《走钢丝的人》 (*The Equilibrist* [i:'kwilibrist]) 中写道：“Would you ascend to Heaven and bodiless dwell? / Or take your bodies honorless to Hell?” (“你愿抛却肉身，羽化飞升？ / 还是带上皮囊，堕入地狱？”)

CULMINATE 到达顶点 (动词)

culminate ['kʌlmineɪt]

指 “达到顶点” (to reach the highest point)、 “圆满” (to come to completion)。

语境解说:

张三与其女友恋爱有很长时间。(Zhang San's been going out with his current girlfriend for a long time.)某一日他最为担心的事终于发生了。She asked him, "Sweetie, don't you think it's time for us to **culminate** our relationship with a ring?"(她问他:“亲爱的,难道你不觉得我们应该用一枚戒指来使我们的关系得以圆满吗?”)

The Earth Summit on Sustainable Development **culminated** on Sept 4th, with a **gargantuan**¹ meeting of over 100 heads of governments.
(可持续发展地球峰会在九月四日这天召开的一场规模巨大、有超过一百位政府首脑参加的会议中圆满结束。)换个说法: A **gargantuan**¹ meeting attended by over 100 heads of governments brought the Earth Summit to a **climax**.

THE HIGHEST POINT 最高点 (名词)

1. **acme** ['ækmi]

偏重“完美、尽善尽美”(an ultimate point of perfection)。

北京的川菜馆和粤菜馆最多,这是因为,这两个菜系 represent the **acme** of Chinese cuisine^[kwi(:)'zi:n] (代表着中华饮食文化的最高成就)。

2. **apex** ['eipeks] **apogee** ['æpəudzɪ:] **pinnacle** ['pinəkl] **zenith** ['zeniθ]

这一组词都指“顶点、顶峰”(summit)。

语境解说:

By the end of the last century, the Internet bubble had reached its **apex** / **apogee** / **pinnacle** / **zenith**. (上个世纪末,网络经济的泡沫达到顶点。)

有人认为,到二〇〇八年,随着三峡大坝的竣工和奥运会的召开, China will **ascend** to the **apex** / **apogee** / **pinnacle** / **zenith** of its **prowess**² (中国将登上国力的巅峰)。

乔丹在一九九八年取得了其职业生涯中的第五次总冠军。He hit the apex / apogee / pinnacle / zenith of his career.（他到达了事业的巅峰。）

世界网坛最为杰出的选手之一桑普拉斯（one of the world's preeminent⁵ tennis players）自二〇〇〇年七月在温布尔登夺冠后，就再也没有赢得一项比赛的冠军。他在今年的美国公开赛（the U.S. Open）上这样说：“I hit the pinnacle, and ever since then it's been tough to get going at certain places.”（“我到达了事业的顶点，但之后有些时候要继续前进就十分困难。”）

3. climax ['klaɪmæks]

既可指“戏剧文学作品中的高潮”（the decisive point of a dramatic or literary work），也可指性生活中的“高潮”（orgasm ['ɔ:gæzəm]）。

语境解说：

如今都市白领女性的口号（rallying cry）是：不要性骚扰（sexual harassment ['hærəsmənt]），只要性高潮（climax）。但是，仅仅在数十年之前，many adult women simply didn't have climaxes（许多成年妇女却从未经历过性高潮）。

早些时候的“赵薇军旗装事件”闹得满城风雨。The drama reached its climax when a man poured liquid reportedly mixed with excrement ['ekskrɪmənt] to the actress.（这场闹剧的高潮是一名男子将据称是粪水的液体泼向这位女演员。）

DESCEND 下降（动词）

1. descend [di'send]

指“由较高处到较低处”（to move from a higher to lower place）。

语境解说：

Fast roping is a technique in which soldiers descend rapidly from a hovering helicopter to the ground.（快速绳降是一种士兵从盘旋的直升

飞机上快速降到地面的技术。)

在准备对伊进行军事打击的同时，美国应该制定一套完备的伊拉克重建计划，目的是 ensure the post-Saddam Iraq does not descend into chaos ^['keɪɔs] ²⁷ (确保萨达姆下台后的伊拉克不会滑入一片混乱中)。

2. **plummet** ['plʌmɪt] **plunge** [plʌndʒ] **slump** [slʌmp]
tumble ['tʌmbəl]

这一组词都可以表示“经济、股市的暴跌”(to fall off, as of economy, stocks)。

语境解说:

二〇〇二年九月二日这天，the Nikkei **plummets** / **plunges** / **slumps** / **tumbles** to levels not seen for almost 19 years (日经指数跌到十九年来最低点)。

同样是在九月二日，the world stock markets **plummet** and the dollar **slumps** (世界股市大跌，美元暴跌)。这一情况加剧了投资者对于刚刚起步的全球经济复苏能否持续下去的担心。(This **aggravated** ⁷ / **exacerbated** ⁷ investors' fears of the sustainability of the **embryonic** ⁶ / **nascent** ⁶ world economic recovery.)

中国的DVD市场竞争继续升温。(Competition in China's DVD market is heating up.)在这种背景下，DVD players' prices will continue to **plummet** / **plunge** / **slump** / **tumble** (DVD播放机的价格会继续下跌)。

THE LOWEST POINT 最低点 (名词)

1. **abyss** [ə'bis]

指“深渊”(an unfathomable ^[ʌn'fæðəməbl] chasm ^['kæzəm])。

陈水扁前段时间抛出所谓的“一边一国”论(“one country on each side”), 再度给两岸关系造成麻烦。有专家警告，Chen's remarks threaten to pull Taiwan into the **abyss** of uncertainty.

2. **nadir** ['neidiə]

在天文学上指“天底”（a point on the celestial ^[si'lestjəl] sphere directly below the observer），与 **zenith**（天顶）是严格意义上的反义词，比喻意指“事业、人生、财富等的最低点”（the lowest point, as of one's career, life, or fortune）。

语境解说：

罗纳尔多在世界杯上夺得“金靴奖”后（the Golden Shoe Award of the 2002 FIFA World Cup），he has rebounded from the **nadir** of his career（他已从事业的低谷中恢复过来），并又一次 hit the **apex** / **apogee** / **pinnacle** / **zenith** of his career（到达事业的顶峰）。

上文中提到：The Nikkei **plunged** to levels not seen for almost 19 years. 也可以这样说：The Nikkei hit its 19-year **nadir**.

第三章

第 10 课

GATHER (使) 聚拢 → GROUP 组、群—— COMBINATION 集合

“（使）聚拢”（gather）与“组、群”（group）、“集合”（combination）呈因果关系；

“组、群”（group）、“集合”（combination）呈同义关系。

GATHER (使) 聚拢 (动词)

1. **accumulate** [ə'kju:mjuleit] **amass** [ə'mæs]

表示“积攒、积累”（to gather, collect）。

语境释义：

在连续五个季度削减存货后（After slashing⁸ inventories for five consecutive [kən'sekjutiv] quarters），US businesses are beginning to accumulate / amass stocks（美国企业又开始囤货），这表明业界人士对经济前景看好。

“9·11”之后，美国航空业遭受了严重打击。各航空公司纷纷采取措施减低成本（Airlines are scrambling [ˈskræmblɪŋ] to prune⁸ costs）。之前，乘客只需 accumulate / amass 30,000 miles to upgrade their tickets to first class（累计飞行三万英里就可以将自己的机票升级至头等舱），现在他们要 accumulate / amass 50,000 for an upgrade。

2. **assemble** [ə'sembl]

语境释义：

指“召集”（to bring or call together）。

美国的名人们打官司时，总要 assemble a dream team of attorneys（召集一个律师“梦之队”）。

3. **congregate** ['kɒŋgrɪgeɪt]

指“聚集”（to come together into a group, crowd, or assembly）。

语境释义：

许多逃出阿富汗的“基地”组织成员（Al-Qaeda members）仍然有能力来 launch small- or medium- scale attacks on places where Westerners **congregate**, such as tourist destinations（对像旅游景点这样西方人聚集的地方发动中小规模的袭击）。

4. **garner** ['gɑ:nə] **glean** [gli:n]

garner 本意指“收集并存储到粮仓中”（to gather and store in a granary ^['grænəri]）。**glean** 本意指“拾穗”（to gather grains left behind by reapers）。

语境释义：

布什总统近日加强了他的外交努力，以 **garner** support at home and abroad for ousting Iraqi President Saddam Hussein（为将伊拉克总统萨达姆·侯赛因赶下台而寻求国内外的支持）。

Spider Man garnered / gleaned more than \$400 million at the American box office.（《蜘蛛侠》全美票房收入超过四亿美元。）

glean 还可以表示“收集信息”（to collect information）。

语境释义：

美国政府将基地组织成员监禁在关塔迪纳摩（Guantanamo Bay），不允许他们会见律师（denied their access to lawyers）。美国政府的借口是：Once a lawyer **counsels** ^['kaunsəlz] his client to remain silent, a crucial opportunity to **glean** intelligence ^['ɪntəlɪdʒəns] is lost.（一旦律师建议他的当事人保持沉默，政府就失去了一个收集情报的重要机会。）

5. **muster** ['mʌstə]

本意指“召集部队”（to call troops together），也可指一般意义上的“聚集”。

语境释义:

“某部电视剧的观众达到一千万人。”比较地道的说法是: The TV series **mustered** 10 million viewers.

“各级领导要取得群众对这项改革计划的支持。”可说: Various levels of authorities should **muster** public support for the reform measure.

6. rally ['ræli]

通常表示为“为支持或反对某事而聚集”(to come together for or against something)。

语境释义:

美国轰炸我国驻南使馆后,北京的大学生们 rallied in front of the U.S. embassy ^['embəsi] to protest against the atrocity ^[ə'trɒsɪti] (聚集在美国大使馆前,抗议这一暴行)。

也可以表示抽象意义的“召集”。

语境释义:

上文提到: President Bush has recently escalated ⁷ his campaign to **garner** support for the military campaign to oust ^[aʊst] Saddam. 换个说法: President Bush has recently intensified his diplomatic efforts to rally support for the military campaign to depose ^[di'pəʊz] Saddam.

GROUP 组、群 (名词)

这组词作比喻意都可指“大量的、聚集在一起的人”(a large number of people gathered together)。

1. battalion [bə'tæljən]

本意指“营”(an army unit typically consisting of a headquarters and two or more companies, batteries, or similar subunits)。

语境释义:

最近,美军在科威特境内驻军一个 battalion 的基础上,又增加了两个 battalions, 这样就在当地设置了一个人数超过六千人的旅

(established a brigade ^[brɪ'geɪd] of more than 6, 000 soldiers) 。

《教程》中提到²⁷： A battalion of Japanese senior government officials and cabinet members have been involved in scandals. (许多日本高级政府官员与内阁成员被卷入丑闻中。)

2. bevy ['bevi]

本意指“畜群或鸟群”(a group of animals or birds)。

语境释义：

沃尔玛(War-Malt Stores Inc.)以其便宜的商品 attracts bebies of customers (吸引着大量的顾客)。

bevy 除了表示大量的动物或人之外，还可以表示大量的事物。

语境释义：

A bevy of adverse data undermined³ investors' confidence in the strength of the economy. (大量的负面数据削弱了投资者对经济实力的信心。)

3. cluster ['klʌstə]

语境释义：

“一群歌迷”是 a cluster of fans；“一簇蘑菇”是 a cluster of mushrooms。

cluster 在天文学上指“星团”。A cluster refers to an aggregation [ægrɪ'geɪʃən] of stars or galaxies [ˈgæləksɪz] that appear close together in the sky and are gravitationally [ˌgrævɪ'teɪʃənəli] associated. (星团指的是天空中看起来较为接近、被重力作用维系在一起的星球或星系的集合。)

cluster bomb 指“集束炸弹”。二〇〇二年十月底，有报道称，Belgian [ˈbeldʒən] planes dropped two cluster bombs over central Norway during a NATO military exercise (比利时在一次北约的军事演习中在挪威中部上空抛下了两颗集束炸弹)。一些挪威议员就该事件对政府提出了严厉批评。(Some Norwegian parliamentarians [ˌpɑ:ləmən'teəriənz]

²⁷ 参见《精读文本》15-C。

berated ^[bi'reitɪd] ₂₃ the government over the incident.)

4. **drove** [drəʊv]

本意指“畜群”(a group of animals driven or moving in a body)。

语境释义:

免费音乐互换网站 Napster 在高峰期有五千万用户。(Free music swapping site Napster attracted 50 million users per day at the zenith ⁹ of its popularity.) 但自从它停止免费 MP3 下载后, users have left the service in **droves** (大量的用户离开这一网站)。

5. **flock** [flɒk]

本意指“聚拢在一起的鸟群或畜群”(a group of birds or mammals assembled or herded together)。

语境释义:

“这个旅游景点每年吸引了大量的游客。”可说: The tourist destination attracts **flocks** of visitors every year.

6. **swarm** [swɔ:m]

本意指“蜂群”(a body of honeybees)。

语境释义:

F4 所到之处, a **swarm** of screaming teenagers is par for the course (一群尖叫的歌迷是司空见惯的景象)。

以前科学界普遍公认的观点(the prevailing ⁵ view in the scientific community)是,六千五百万年前的一次流星撞击地球事件导致了恐龙的灭绝。但随着新信息的不断积累,科学家认为当时撞击地球的不只是一颗流星,而有可能是 multiple ^[ˈmʌltɪpl] ₁₁ meteors ^[ˈmi:tjəz] (多颗流星)组成的 meteor swarm (流星群)。

6. **throng** [θrɒŋ]

表示“紧密聚在一起的一群人”（a large crowd of people gathered closely together）。

语境释义：

在每年一度的 CCTV-MTV 国语歌曲音乐盛典（CCTV-MTV Mandarin ^[ˈmændərɪn] Music Honors）颁奖现场，a **battalion of** photographers ^[fəˈtɒɡrəfə] train their cameras onto the **throng** of stars（大量摄影记者将相机对准一群明星们）。

COMBINATION 集合（名词）

这一组词都表示“各种事物的集合”（a collection of various kinds），有“五花八门、斑驳陆离”（having elements of great variety）之意。

1. **assortment** [əˈsɔ:tmənt]

语境释义：

美国企业界过去流行的理念是“越大越好”。（The notion “the bigger the better” used to **prevail** ⁵ in Corporate America.）持这种观点的人认为：After we stitch together an **assortment** of businesses, synergy ^[ˈsɪnədʒi] will flow.（在我们将五花八门的各种企业拼凑起来之后，合力就会产生。）

2. **medley** [ˈmedli]

本意指“混成曲”（a piece of music combining passages from various sources），还可指“体育比赛中的混合项目”，比喻意指“混合”（a jumbled ^[ˈdʒʌmblɪd] mixture）。

语境释义：

二〇〇二年九月五日，在泛太平洋游泳锦标赛上（the Pan Pacific Swimming Championships），四名美国男子选手形成了 a **deadly medley**（致命的组合）。They teamed to break the men's 4x100m **medley relay** ^[riːˈleɪ] world record.（他们联手打破了男子 4x100 米混合

泳的世界纪录。)

3. **mosaic** [mɒ'zeɪɪk]

本意指建筑用的“马赛克”，比喻意指“像马赛克一般斑驳陆离的东西”。

语境释义：

在伦敦举行的“亚历山大宫家庭节”上(Alexandra Palace Family Festival)，一万五千幅由儿童绘制的父母形象的图画被拼起来，组成了 a tremendous¹ mosaic (一幅巨大的拼贴画)。

4. **motley** ['mɒtli]

本意指宫廷小丑穿的杂色花衣 (a parti-colored attire^[ə'taɪə] wore by a court jester)，现在多以形容词形式出现，与 crew、lot、group、assortment 等词连用，表示“五花八门”(having elements of great variety)。

语境释义：

以前我们手机的铃声十分单调，但现在不同了。There is a **motley assortment** of ring tones which can be downloaded from the Internet.
(网上有各种各样的铃声可供下载。)

第 11 课

MANIFOLD 多个——→SUFFICIENT 充足的——→MANY 许多的
——→LARGE QUANTITY 大量——→BE GREAT IN NUMBER OR
AMOUNT 大量存在

“多个”（manifold）、“充足的”（sufficient）与“许多的”（many）三者之间呈递进关系。

“大量”（large quantity）与第 10 课“组、群”（group）呈同向关系。

MANIFOLD 多个（形容词）

manifold ['mænɪfəʊld] **multiple** ['mʌltɪpl]

这两个词都指“多个”。

语境释义：

中国队在釜山亚运会男篮决赛中意外地输给韩国队，我们说：
There are manifold reasons for the loss.（这场失利有多重原因。）

十一月中旬，国际刑警组织负责人（the head of the Interpol）称，
Al-Qaeda members are preparing to launch multiple attacks simultaneously ^[ˌsɪməl'teɪnjəsli] in several countries（“基地”组织成员正准备在数个国家中同时发动多起进攻）。

SUFFICIENT 充足的（形容词）

1. **abundant** [ə'bʌndənt]

语境释义：

The latest model unveiled by BMW runs on hydrogen ^['haɪdrədʒən]
—the most abundant element in nature—instead of gasoline.（宝马汽车公司最近推出的一款新车以自然界中最丰富的元素氢气，而不是以汽油为燃料。）。

《江泽民论有中国特色的社会主义》（*Jiang Zemin on Socialism with Chinese Characteristics*）这部著作总结了 China's abundant

experiences accumulated¹⁰ in the process of reform and opening-up (中国在改革开放进程中所积累的丰富经验)。

2. **ample** ['æmpl]

语境释义:

最近推出的新款本田雅阁轿车 (Accord) 有一个宽敞的后车厢 (a spacious^['speɪfəs] rear cabin)。It offers **ample** room for adults. (它为成年人提供了充裕的空间。) 这款车同时又有 a massive¹ trunk with **ample** room for luggage and golf clubs (一个巨大的行李箱, 提供了可放置行李和高尔夫球杆的充裕空间。) The superior⁵ price / performance of the sedan^['si'dæn] provides **ample** reason to buy it. (这款轿车优秀的性价比使我们有足够的理由来购买它。)

3. **copious** ['kəʊpjəs]

语境释义:

中国官场中一个有趣的现象是, 每当开会领导作讲话时, 下级总是 take careful and copious notes (详尽的记笔记)。

《单词串讲》举出了 copious examples to illustrate^['ɪləstreɪt] the usage of every word (大量的例子来解释每一个单词的用法)。

4. **galore** [gə'lɔ:ə]

用法有些特别, 它总是出现在被修饰的名词之后。

语境释义:

在著名的《阿拉丁与神灯的故事》中 (*The Story of "Ala-ed-Din" and the Wonderful Lamp*), 摩尔人 (the Moor) 从自己的手指上脱下一枚图章戒指 (a signet ring), 将它戴到阿拉丁手上, 说: "My boy, thou^[θau] shalt^['ʃælt] speedily become possessed of riches **galore**, till thou art the richest man in the world." ("我的孩子, 汝将速富, 直至汝成为世上最富之人。")

MANY 许多的 (形容词)

1. **fraught** [frɔ:t] **replete** [ri'pli:t]

这两个词都表示“充满的”(fully provided or filled), 与 with 搭配。**fraught** 一般只能与 risk、difficulty、error 等词连用。

语境释义:

根据中国与朝鲜达成的协议规定, 中国有义务将非法入境的朝鲜人遣送回国。(China is obliged to repatriate^[ri:'pætriət] North Koreans who enter the country illegally.) The journey for freedom out of North Korea is **fraught** with risks. (逃离朝鲜的自由之旅充满了风险。)

最近, 在约翰内斯堡举行的“地球峰会”(the Earth Summit)上, 各国代表就可持续发展问题(sustainable development)进行讨论。The summit is **replete** with seminars^[ˈseminɑ:z], presentations, **grandiose**¹ goals, lofty rhetoric^[ˈretərɪk] and clashes of interests. (这次峰会充满了论坛、发言、宏伟的目标、豪言壮语以及利益的冲突。)

2. **innumerable** [i'nju:mərəbl] **myriad** ['miriəd]

这两个词都指“无数的”。**myriad** 在古英语中指“一万”, 大概古人数学头脑不甚发达, “一万”对其来说已接近“无数”了吧。

语境释义:

中国加入 WTO 之后, 并非是一片坦途。(It is not all roses down the road after China's WTO entry.) Along with **innumerable** / **myriad** opportunities opened up by China's entry into the WTO, the country will have to face **innumerable** / **myriad** challenges. (除去由中国入世带来的无数机遇之外, 中国还将面临无数的挑战。)

LARGE QUANTITY 大量 (名词)

1. **avalanche** [ˈævə,lɑ:nʃ] **spate** [speɪt]

avalanche 本意指“雪崩”(a slide of a large mass, as of snow, down a mountainside), **spate** 本意指“大雨”(a heavy fall of rain), 或“大水”(a sudden flood), 比喻意都指“大量的事物”。

语境释义:

二〇〇二年八月七日, an avalanche claimed the lives of two members of a climbing team from the Peking University Mountaineering Association [ˌmaʊntiˈniəɪŋ] (一场雪崩夺去了来自“北大登山协会”的登山小组中两名成员的生命)。

许多专家认为: El Nino and the global warming may be responsible for the recent spate of floods worldwide. (厄尔尼诺现象与全球变暖可能是造成最近世界范围内大量洪灾的原因。)

当经济不好的时候, 通常会出现的现象有: a(n) avalanche / spate of adverse economic news (大量负面的经济消息)、a(n) avalanche / spate of corporate profit warnings (大量企业盈利警告) 和 a(n) avalanche / spate of job cuts (大量裁员)。

2. **exodus** ['eksədəs] **influx** ['ɪnflʌks]

exodus 本意指《圣经》所载的以色列人出埃及 (the departure [dɪˈpɑːtʃə] of the Israelites from Egypt), 比喻意指“大量人员的流出”。**influx** 指“大量流入” (a massive incoming)。

语境释义:

最近, 大量朝鲜人试图逃入外国驻京使馆, 寻求政治避难。(A large number of North Koreans tried to seek political asylum [əˈsaɪləm] in foreign embassies in Beijing.) The exodus of North Koreans into China has created diplomatic headaches for Beijing. (朝鲜人大量流入中国给北京当局带来了外交上的麻烦。)

随着中国工业化、城市化进程的加速 (As China's industrialization [ɪnˌdʌstriəl'aɪzɪʃn] and urbanization [ˌəːbənaɪ'zeɪʃən] pick up speed), 成千上万的农村居民涌入城市 (Tens of thousands of rural residents flock into cities). This massive¹ influx of rural residents into cities has created a multitude of problems. (农村居民大量涌入城市已造成了大量问题。)

3. **multitude** ['mʌltitju:d]

指“大量”（a very great number）。

语境释义：

时下，许多电脑制造商都推出了自己最新的产品。（A battalion¹⁰ of computer manufacturers rolled out their latest products.）所以在买电脑的时候，经常发生的情况是 we don't know how to choose from a multitude of brands（我们不知道应该从大量的品牌中选择哪一个）。

4. **plethora** ['pleθərə]

在医学上指“多血症”（an excess of blood），比喻意指“大量”。

语境释义：

金庸的小说中有 a plethora of stunning beauties（大量绝色美女）。

大名鼎鼎的半岛电视台（Al-Jazeera）与十一月又播放了一盘本•拉登的录像带。Bin Laden's speech was peppered^['pepəd] with a plethora of quotations from the Koran^['kɔ:rən]。（本•拉登的讲话充斥着大量对《古兰经》经文的引用。）

5. **profusion** [prə'fju:ʒən]

指“丰富、大量的”（abundance）。

笔者的室友 Alan 曾经想买一个 MP3。But he doesn't know how to choose from a profusion of products from a bevy¹⁰ of brands.（但他不知道该从大量不同品牌的产品中选择哪一个。）

BE GREAT IN NUMBER OR AMOUNT 大量存在（动词）

1. **abound** [ə'baund]

语境释义：

当孙继海与李铁踏上英超之旅时（When Sun Jihai and Li Tie embarked⁶ on their English Premiership odyssey^['ɒdisi]），skeptics^['skeptiks] **abounded** who doubted the two players could grab a firm foothold in one of the world's preeminent⁵ soccer league（许多人对这

两位选手能否在这一世界顶级足球联赛中站稳脚跟持怀疑态度)。

2. **deluge** ['delju:dʒ] **inundate** ['inəndeɪt]

本意指“被洪水淹没”(overwhelm ['əuvə'welɪm] with floodwaters), 比喻意指“被大量的某物淹没”。

语境释义:

现在, 垃圾邮件已成为网络公害。²⁸ (Junk e-mail has become the scourge [ˈskɜːdʒ] ²⁴ of the Internet.) Users often find their mail-boxes deluged / inundated with junk e-mails. (用户常常发现自己的邮箱被大量的垃圾邮件淹没。)

3. **teem** [ti:m]

常与 with 连用。

语境释义:

笔者所居住的北京市太阳宫地区, 曾经是藏污纳垢之地。The sidewalks used to be teeming with hookers [ˈhʊkəz]. (人行道上曾到处是妓女。)

²⁸ 参见《精读文本》11-E。

第 12 课

SPREAD 散开—→SCARCE 稀少的—LACK 缺乏

“散开” (spread) 与 “稀少的” (scarce) 呈因果关系。

“散开” (spread) 与 第 10 课 “(使) 聚集” (gather) 呈反义关系；

“稀少” (scarce) 与 第 11 课 “充足的” (sufficient) 呈反义关系；

“缺乏” (lack) 与 第 11 课 “大量” (large quantity) 呈反义关系。

SPREAD 散开 (动词)

1. **dispel** [dis'pel]

指 “驱走、驱除” (to drive away or off) 。

语境释义：

“我们要驱除邪教对社会的有害影响。”可以说：We should dispel the erosive effects of the evil cult on our society.

中国政府最近又将一批腐败的政府高官绳之以法。(The Chinese government has recently brought a bunch of corrupt high-level officials to justice.) The moves dispelled public impression that the Communist government is soft on corruption. (这些举措打消了公众对共产党惩治腐败不力的印象。)

2. **disperse** [dis'pə:s] **dissipate** ['disipeit]

指 “驱散” (to drive away) 。

语境释义：

最近，突如其来的一场浓雾笼罩了香港。The smog, which is replete¹¹ with pollutants, is hard to disperse / dissipate. (这种充满了污染物的烟雾很难散去。)

新闻中时常听到：Police used rubber bullets and tear gas to disperse protestors. (警察用橡皮子弹与催泪瓦斯驱散抗议者。)

前段时间，印度与巴勒斯坦已经到了核战争的边缘。(India and Pakistan were on the verge of a nuclear exchange.) 但在国际社会的斡

旋下 (thanks to the reconciliation ^[ˌrekənsili'eɪʃən] efforts on the part of the international community), the crisis **dissipated** (这场危机散去了)。

3. **disseminate** [di'semineɪt]

表示“散布、传播”信息 (information)、数据 (data)、知识 (knowledge)、理论 (theory) 等。

语境释义:

“互联网已成为传播信息与知识的首要媒介。”可以说: The Internet has become the **foremost**⁵ means to **disseminate** information and knowledge.

“我们要传播科学知识, 启迪群众, 消灭邪教。”可以说: We shall **disseminate** scientific knowledge, **enlighten**^[ɪnˈlaɪtn] the public, and **eliminate**^[ɪˈlɪmɪneɪt] the evil cult.²⁶

SCARCE 稀少的 (形容词)

1. **meager** ['mi:gə(r)]

语境释义:

中国贫穷农村地区的学校面临着大量的困难。(Schools in China's rural areas face a **multitude**¹¹ of problems.) Textbooks are lacking. School facilities are **meager**. Teacher's **meager** wages are often withheld by cash-strapped local authorities. (缺乏课本, 学校设施简陋, 穷困的地方政府经常克扣教师工资。)

2. **scarce** [skɛəs]

语境释义:

今年很多毕业生找不到工作, 因为 job opportunities are **scarce** (就业机会少)。

有人对北京市内修建的大量草坪提出批评, 因为 these expensive lawns are draining the city's **scarce** water supply (这些造价高昂的草坪

在耗尽这座城市不足的供水）。

3. **scant** [skænt] **scanty** ['skænti]

语境释义：

九月初，布什给中、俄、法三国领导人打电话，目的是 bolster² / buttress² the **scant** / **scanty** support for military action against Saddam（加强对萨达姆动武的微弱支持。）尽管他试图说服这三国领导人，对伊动武理由充足（He tried to convince the three leaders that there are ample¹¹ reasons for a military campaign against Iraq），但是 the progress he made so far remained scant / scanty（到目前为止他取得的进展甚微）。

4. **skimpy** ['skimpi]

指“不足的”（inadequate），较特殊的一个用法是可以表示衣着性感暴露。

当今西方各种传媒之间的竞争异常激烈，它们为了争夺观众，可谓是无所不用其极。有家名为“Naked News”（“赤裸新闻”）的收费新闻网站（a pay-per-view Internet news site）独出心裁，让主播们（anchors）一边播报新闻，一边轻解罗裳，从 skimpy underwear 直到 full frontal。该网站的口号最为发噱：The Program with Nothing to Hide.

5. **sparse** [spɑ:s]

指“稀疏的、密度小的”（thinly scattered or distributed）。

语境释义：

与甲 A 形成鲜明反差的是，中国的女足比赛总是 receive **scant** / **scanty** attention（鲜有人关注），比赛场上常常也只有 a sparse crowd of fans（支持者寥寥）。

LACK 缺乏（名词）

dearth [dɜːθ]

语境释义：

笔者与室友 Alan 闲聊时，说到中国人近几年来在世界上拿得出手的科学发现几乎没有。究其原因，我们一致认为：An exodus¹¹ of Chinese talents is responsible for the **dearth** of consequential⁴ / momentous⁴ scientific achievements by the nation's scientists in the past decade.（中国人才的大量外流是造成过去十年该国科学家几乎没有取得重大科技成果的原因。）

第 13 课

FRUGAL 节俭的——→RICH 富裕的
WASTEFUL 浪费的——→POOR 贫穷的

“节俭的” (frugal) 与 “富裕的” (rich) 呈因果关系；
“浪费的” (prodigal) 与 “贫穷的” (poor) 呈因果关系。
“富裕的” (rich) 与 第 11 课 “充足的” (sufficient) 是同向关系；
“贫穷的” (poor) 与 第 12 课 “稀少的” (scarce) 是同向关系。

FRUGAL 节俭的 (形容词)

1. frugal ['fru:gəl] thrifty ['θrifti]

指 “节俭的” (practicing or marked by economy)。

据报载，毛泽东与江青在六十年代末，两人一月开支不超过一千元。Mao led a **frugal** life. (毛生活节俭。)

《哥伦比亚名言大全》(The Columbia World of Quotations) 收录了一条中国谚语 (Chinese proverb): Be thrifty with your family, but generous with your guests. (姑且译为：节俭持家，慷慨待客。) ——我怎么就不记得有这么一条谚语？

2. miserly ['maɪzəli] stingy ['stɪndʒi]

指 “吝啬的、小气的” (reluctant to give or spend)。miserly 是 miser ['maɪzər] (守财奴) 的形容词形式。

今年九月份发表的一份对英国人消费习惯的调查表明，百分之五的英国人在圣诞节或是情人节前甩掉自己的女友或男友 (5% of British people dump their girlfriends or boyfriends before Christmas or Valentine's Day)，因为 these miserly / stingy people want to avoid buying gifts for their partners (这些吝啬的人不想给自己的伴侣买礼物)。

卡斯特罗 (Castro) 写过一本叫《古巴革命日记》(Diary of the Cuba Revolution) 的书，里面有这么一句：I despise ^[dis'paɪz] so the kind

of existence that clings to the **miserly** trifles of comfort and self-interest. I think that a man should not live beyond the age when he begins to **deteriorate**.^[di'tiəriəreit] 25...（我鄙视那种希财如金、贪图享受、一心为自己打算的琐屑生活。我觉得，一个人开始老朽之日，就是他生命终结之时……）——这与钱玄同早年戏言“四十岁以上的人都应该枪毙”有异曲同工之妙。

RICH 富裕的（形容词）

1. **affluent** ['æfluənt]

指“富裕的”（having an abundant supply of money），一般形容人或人居住的社区（neighborhood, borough, community）、城市（city）等。

语境释义：

“亚运村居北京富人区之首。”可以说：Yayuncun is the most **affluent** neighborhood of Beijing.

在中国，越来越多的 **affluent** families choose to send their kids to private schools（富裕的家庭将孩子送到私立学校中）。

2. **lavish** ['læviʃ] **luxurious** [lʌg'zjuəriəs] **opulent** ['ɒpjulənt] **sumptuous** ['sʌmptjuəs] **palatial** [pə'leɪʃəl]

这组词都指“奢侈的”（characterized by or produced with extravagance），不形容人。**palatial** 指“像宫殿一样奢侈的”，一般只用来形容建筑物。**sumptuous** 可以形容食品，**sumptuous meal** 表示“盛宴”。

语境释义：

所谓的奢侈生活就是，住 **lavish / luxurious / opulent / palatial presidential suites at five-star hotels**（五星级酒店中的豪华总统套房），吃 **sumptuous meal**（盛宴），全身穿 **luxurious brands**（豪华品牌）。

陕西韩城市卫生局长为其父大办丧事。The **lavish funeral service** has drawn sharp criticism from media and the public.（大操大办的葬礼

遭到媒体与公众严厉的批评。)

通用公司的著名前总裁杰克·韦奇 (Jack Welch, the eminent⁴ / prominent⁴ former CEO of General Electric) 在退休后依然 leads a (n) lavish / luxurious / opulent lifestyle (过着奢侈的生活)。他继续享受着大量的公司福利 (a plethora¹¹ of company benefits), 包括: a (n) lavish / luxurious / opulent / palatial Manhattan apartment overlooking the Central Park (一套俯望中央公园的豪华曼哈顿公寓)、access to lavish / luxurious / opulent cooperate jets (使用公司的豪华飞机) 以及温布尔登网球赛的球票 (Wimbledon tickets)。

北京的“飘亮购物中心”有 a motley¹⁰ assortment¹⁰ of luxurious merchandise (各种豪华商品), 如路易·威登皮箱 (Louis Vuitton suitcases)、普兰达的鞋 (Prada shoes) 和古奇手袋 (Gucci handbags)。

WASTEFUL 浪费的 (形容词)

1. **improvident** [im'prɒvɪdənt]

指“不为未来考虑而大手大脚的” (not providing for the future; thriftless)。

American consumers are considered to be improvident. (美国人被认为花钱大手大脚。) 这是因为他们在经济不景气时也不削减开支。(They don't pare⁸ down their spending even when times are tough.)²⁹

2. **prodigal** ['prɒdɪɡəl]

最常以 **prodigal son** (浪荡子) 的短语形式出现。

语境释义:

在《新约》(New Testament) 中有 “prodigal son” 的典故。一个年轻人离开家后变成了一个浪子, 后来他悔悟了, 家人又愉快地接纳了他。(A young man leaves home and becomes a **profligate** person; repentant^[ri'pentənt], he returns to be received with joyful welcome.)

上文提到: American consumers are considered to be **improvident**.

²⁹ 参见《实战练习》12-D。

换个说法: American consumers are considered to be **prodigal** sons.

3. **profligate** ['prɒflɪɡɪt]

指“不管不顾、大手大脚的”(recklessly wasteful)。

在每年的欧洲转会市场(European transfer market)上,皇家马德里队绝对是 a **profligate** spender。继连续两年创造转会费纪录后(set records in transfer fees for two years in a row),皇马又以四千九百万美元的价格签下了罗纳尔多。

POOR 贫困的(形容词)

1. **destitute** ['destɪtʃu:t] **impoverished** [ɪm'pɒvərɪʃt]

语境释义:

朝鲜最近可能是穷得撑不住了,所以 the **destitute** / **impoverished** communist country has recently **embarked**⁶ on tentative ['tentətɪv] reforms to its highly centralized economy (这个贫穷的共产党国家最近开始对其高度集中的经济实施初步改革)。

据外电报道,在河南省的艾滋病感染事件中, more than 1,000 **destitute** / **impoverished** peasants have been infected with AIDS (已有一千多名贫穷的农民感染上了艾滋病)。

2. **impecunious** [ɪm'pi:kju:njəs]

语境释义:

联合国曾因会员国拖欠会费,而陷入 an **impecunious** state (捉襟见肘的境地),没有二十四小时电话,没有新办公家具,甚至停止给大会发言者提供饮料。

3. **indigent** ['ɪndɪdʒənt]

一般只形容人。

语境释义:

二〇〇二年八月，陕西宝鸡一位 indigent father 因无力负担其子大学学费而跳楼身亡。

第四章

第 14 课

DIFFICULT 困难的——DIFFICULT SITUATIONS 困难之境

“困难的” (difficult) 与 “困难之境” (difficult situations) 呈修饰关系。

DIFFICULT 困难的 (形容词)

1. arduous ['ɑ:djuəs] strenuous ['strenjuəs]

这两个词都指“需要付出大量努力的” (demanding great effort, energy or exertion)。

“庞大的国企改革必定十分艰难。” 可说: The reform of the monolithic¹ state-owned enterprises is bound to be arduous.

经过 a strenuous week of workout (一周的艰苦锻炼), 你的肌肉将变得更加发达 (You'll become more brawny² / muscular²)。

2. daunting ['dɔ:ntɪŋ] formidable ['fɔ:midəbl]

指“困难得使令人畏惧的” (of discouraging difficulty, intimidating)。

现在大学生创业面临着许多问题。(College students who want to start their own companies face a multitude¹¹ of problems.) The most daunting / formidable problem is the lack of seed capital. (最艰巨的问题是启动资本的缺乏。)

姚明在NBA中差强人意的表现³⁰说明, there are a lot of daunting / formidable hurdles^[ˈhə:dlz] for him to overcome (他还要克服许多难关)。

³⁰ 写这一课时, 姚明刚刚进入 NBA, 表现尚不尽如人意。

3. **exacting** [ig'zæktɪŋ]

指要付出“大量心血、努力的”（requiring great care, attention, or effort）。

如果你在大学阶段的目标是：全面参加各项活动，门门课程拿到高分，找个男/女朋友，我们说：The goals / standards are way too **exacting**. You're gonna get burned out.（这样的目标/标准太高了，你会不堪重负的。）

在法制社会里（in a society where the rule of law **prevails**⁵），政府官员的行为标准将会变得 **increasingly exacting**（日益严格）。

4. **insuperable** [in'sju:pərəbl]

指困难得“无法克服的”（impossible to overcome）。

十一月的《科学》（*Science*）杂志刊登文章指出，美国卫星可能遭到恐怖分子的攻击。文章说，恐怖分子可能把虚假信息或病毒输入到和卫星相连接的一台地面电脑中。（Terrorists may insert false information or virus into a terrestrial^[ti'restriəl] computer linked with a satellite）。The article said while technical barriers do exist, they are not **insuperable**.（文章称，尽管技术上的障碍确实存在，但它们却并不是完全不可克服的。）

5. **onerous** ['ɒnərəs]

其名词形式 *onus*^[ˈəʊnəs]₁₈ 指“负担、义务”（a burden, obligation），所以 **onerous** 就有了“负担沉重”（burdensome）之意。

有很多年轻人不想结婚（stay out of wedlock），因为 they dread the **onerous** responsibilities（他们害怕那沉重的责任负担）。

DIFFICULT SITUATIONS 困难之境（名词）

1. **deadlock** ['dedlɒk] **impasse** [im 'pɑ:s] **stalemate** ['steil'meit]

表示“僵局”（a state of inaction or neutralization^[ˌnju:trəlaɪ'zeɪʃən]）

resulting from the opposition of equally powerful uncompromising
[ˈʌnˈkɒmpromaɪzɪŋ] persons or factions) 。

语境释义:

美国和阿拉伯国家在如何处理以色列对阿拉法特住所包围的问题上 reached a deadlock / reached an impasse / were locked into a stalemate (陷入僵局) 。

Negotiations between the management and the labor union reach a (n) deadlock / impasse / stalemate. (管理层与工会的谈判陷入了僵局。) 但工会做出妥协 (The labor union backs off), 从而 break the deadlock / impasse / stalemate (打破了僵局) 。

你和你的女友发生了争吵, 你们俩谁也不愿低头。 Your relationship is at a (n) deadlock / impasse / stalemate. (你们两个的关系陷入僵局。)

2. **dilemma** [diˈlemə] **predicament** [priˈdikəmənt] **quandary** [ˈkwɒndəri]

这一组词都指“难以解脱或令人束手无策的困境”(a situation that from which it is difficult to free oneself or a situation about which one does not know what to do) 。

dilemma 本意是指“两难境地”(a situation that requires a choice between options that are or seem equally unfavorable or mutually exclusive [iksˈkluːsɪv]), 这时它与 **quandary** 可以互换。

语境释义:

大学毕业生必须决定是考研还是工作。(Every college student must choose between pursuing a graduate degree or getting a job.) 当你难以抉择的时候, you are in a dilemma / quandary (你左右为难) 。

郑中基歌中唱道: “一边是友情, 一边是爱情”。这就是一种 dilemma / quandary 。

但有时 **dilemma** 仅仅指“棘手的问题或局面”(a problem or situation that defies an easy solution), 并不存在“两难”之意, 此时

它相当于 **predicament**。

语境释义：

美国入侵伊拉克的主要原因之一是要销毁萨达姆的生化武器。

(One of the foremost⁵ / paramount⁵ reasons for the U.S.'s invasion into Iraq is to *demolish* [di'mɒlɪʃ] ²⁶ Saddam's biological [baɪə'lɒdʒɪkəl] weapons.)

但目前美国军队并没有快速、安全地销毁这些武器的办法。The American military faces a **dilemma**. (美国军方面临困境。) 换一种说法：The American military is in a **predicament**.

以色列军队拒绝解除对阿拉法特在罗马拉住宅的围困。(Israeli troops refused to lift the siege [si:dʒ] of Arafat's compound [ˈkɒmpaʊnd] in Ramallah.) The international community's concern over Arafat's **dilemma / predicament** is escalating⁷. (国际社会对阿拉法困境的关注程度在不断加深。)

3. **mire** ['maɪə] **morass** [mə'ræs] **swamp** [swɒmp]
quagmire ['kwæɡmaɪə]

这四个词都表示“泥沼”(an area of low-lying, soggy ['sɒɡɪ] ground)，比喻意表示“困境”(a difficult situation)。

语境释义：

Japan's economy has been bogged [ˈbɒɡd] in a **mire / morass / swamp / quagmire** for the past decade. (过去十年日本经济一直陷于困境。) Prime Minister Koizumi is making **arduous / strenuous** efforts to pull the Japanese economy out of the current **mire / morass / swamp / quagmire**. (小泉首相正努力想让日本经济摆脱困境。)

安然、世界通讯公司的财务违规行为相继被曝光。(Accounting abuses at Enron and World.com were brought to light.) Cooperate. America was bogged down in a **mire / morass / swamp / quagmire** of scandals. (美国企业界陷入了丑闻的泥潭中。)

北京电视台曾报道，以前北京的一个建设项目从立项到动工，需要盖一百多个图章。A multitude¹¹ of enterprises have been bogged

down in the bureaucratic **mire / morass / swamp / quagmire**. (大量的企业陷入官僚主义的泥潭中。)

美国有些评论家认为，对伊拉克动武充满风险。(The military campaign against Iraq is **fraught**¹¹ with risks.) 他们认为，虽然美军在之前的军事行动中无往不胜 (U.S. troops have proved **invincible**² / **impregnable**² in previous military campaigns), 但是 Iraq might turn into a military **mire / morass / swamp / quagmire** (伊拉克可能成为一个军事泥沼)。

4. **standstill** ['stændstil]

表示“停止”(complete cessation^[sə'seɪʃən] of activity or progress)。

语境释义:

在伦敦地铁工人与管理层关于工资的谈判陷入僵局后 (After pay negotiations between London Tube drivers and the management reached a **deadlock** / were locked into an **impasse** / were at a **stalemate**), 工人们于九月二十四日举行了罢工。The work stoppage^['stɒpɪdʒ] brought London's Tube to a complete **standstill**. (这次罢工使伦敦地铁完全陷于停顿状态。)

第 15 课

COMPLICATED 复杂的——COMPLICATED THINGS OR
SITUATIONS 复杂的事物或境地——ENTANGLE 卷入复杂之境
EXTRICATE 从复杂之境中脱身

“复杂的” (complicated) 与 “复杂的事物或境地” (complicated things or situations) 呈修饰关系;

“卷入复杂之境” (entangle) 与 “从复杂之境中脱身” (extricate) 呈反义关系。

第 14 课 “困难的” (difficult) 与 “复杂的” (complicated) 呈包含关系;

第 14 课 “困难之境” (difficult situations) 与 “复杂的事物或境地” (complicated things or situations) 呈包含关系。

COMPLICATED 复杂的 (形容词)

1. **complicated** ['kɒmplikeɪtɪd] **intricate** ['ɪntrɪkɪt]

这两个词都指 “复杂的” (involved)。

语境释义:

《教程》中提到³¹: Mission: Impossible has a(n) complicated / intricate plot. (《碟中谍》这部影片的情节非常复杂。) 以至于包括笔者在内的很多观众看到最后仍是一头雾水 (Viewers were thrown at a loss)。

《教程》中提到³²: 日本的一个科学家小组提出了一项巨大的工程。 (A panel of Japanese scientists proposed a gargantuan¹ project.) 在东京地下修建 a(n) complicated / intricate network of pipelines filled with seawater (一个错综复杂的海水管道网), 从而使东京的夏天变得凉爽起来 (cool off Tokyo in summer)。

“基地”组织 (the Al-Qaeda network) 之所以能继续生存, 是因为它能通过 a(n) complicated / intricate money-laundering^[ˈlɔːndərɪŋ]。

³¹ 参见《精读文本》15-A。

³² 参见《实战练习》15-B

network（一个复杂的洗钱网络）来取得资金支持。针对这一情况，布什政府成立了一个特别工作小组（a task force），目的是 disrupt the complicated / intricate terrorist financing web（摧毁这个为恐怖分子提供资金支持的复杂网络）。

COMPLICATED THINGS OR SITUATIONS 复杂的事物或境地（名词）

1. **imbroglio** [im'brœuliəu] **mesh** [meʃ] **tangle** ['tæŋgl]

imbroglio 与 **tangle** 本意指“混乱绞结的一团”（an involved, twisted mass），**mesh** 本意指“罗网”（a woven, knit, or knotted material of open texture with evenly spaced holes），比喻意都指“复杂、混乱的难以脱身之境”（a complicated or confused state or condition from which it is difficult to extricate oneself）。

语境释义：

美国经济最近刚刚恢复（The American economy was staging a (n) embryonic ⁶ / nascent ⁶ recovery recently），企业财务丑闻就接连被曝光（A (n) avalanche ¹¹ / spate ¹¹ of corporate accounting scandals were brought to light）。The U.S. economy was trapped in the imbroglio / meshes / tangle of corporate scandals.（美国经济陷入了企业丑闻的乱摊子/层层罗网中。）

印度和巴基斯坦都称对克什米尔地区拥有主权，双方冲突不断。
It is in the best interests of both countries and the Kashmiri ^[kæʃ'miəri] people to find a way out of the imbroglio / meshes / tangle.（找到一个解决这个混乱局面的办法是符合两国与克什米尔人民的最佳利益的。）

2. **labyrinth** ['læbərinθ] **maze** [meiz]

本意指“迷宫”（a confusing intricate network of passages），比喻意指“像迷宫一般复杂的事物”（something intricate or complicated, such as a maze）。

语境释义:

关于 **labyrinth** 最著名的希腊神话是弥诺陶 (Minotaur ^[ˈmainəto:]) 的故事。弥诺陶是一个人身牛头的怪物。(Minotaur is a monster with the body of a man and the head of a bull.) 它是弥诺斯王之妻与一头雪白的牛所生。(It is born by Minos ^[ˈmainɒs] King's wife and a snow-white bull.) 弥诺斯王将它囚禁在 the Labyrinth (迷宫) 中。

在美国伊利诺斯州 (Illinois ^[ˌɪlɪˈnoi(z)]), 有人在玉米地里修建了一个面积为 6.5 平方英亩的 immense¹ labyrinth / maze (巨大的迷宫), 称为林肯之地 (the Land of the Lincoln), 因为 the outline of the statue of President Lincoln was cut into the labyrinth / maze (林肯总统塑像的轮廓被刻在这个迷宫上)。

读者诸君想必都听说过艾尔弗瑞得·希区柯克 (Alfred Hitchcock) 这位悬疑大师 (the Master of Suspense) 的大名。他的作品像《后窗》(The Rear Window)、《眩晕》(Vertigo)、《惊魂记》(Psycho) 都可以说是 a labyrinth / maze of mysteries and murders (一个充满神秘事件与凶杀的迷宫)。

ENTANGLE 卷入复杂之境 (动词)

embroil [imˈbrɔɪl] **ensnare** [inˈsneə] **entangle** [inˈtæŋɡl]

这一组词都表示“卷入复杂之境”(to involve in a complicated situation)。

语境释义:

“‘远华’案将几位政府高官卷入其中。”可说: The Yuan Hua scandal embroiled / ensnared / entangled several top government officials.

许多人担心, 对伊拉克的军事行动将 embroil / ensnare / entangle the oil-rich Persian Gulf in chaos ²⁷ (将富含原油的波斯湾地区卷入混乱中), 并中断沙特与科威特的石油供应 (disrupt oil supplies from Saudi Arabia and Kuwait ^[kuˈweɪt])。

俄罗斯最近有人写了一部叫《克里姆林宫的莫尼卡》(Monica in

the Kremlin) 的歌剧。内容是一个叫“莱温斯娃”的美国特工企图让俄罗斯总统“普鲁京”服下春药 (An American covert ^[ˈkʌvət] agent named Levinsova attempts to slip Russia President Krutin a love potion), 从而 embroil / ensnare / entangle the president in a sexual scandal (将总统卷入一场性丑闻中) ——俄罗斯作家的想象力令人叹服!

EXTRICATE 从复杂之境中脱身 (动词)

extricate [ˈɛkstrikeɪt]

表示“从复杂之境中脱身”(to release from a complicated situation)。

语境释义:

笔者的一位朋友陷入了三角恋中 (was **embroiled / ensnared / entangled** in a love triangle ^[ˈtraɪæŋg(ə)l])。He found it impossible to extricate himself from the predicament ¹⁴. (他发现很难从困境中脱身。) 笔者对他说: “You shouldn’t have **embroiled / ensnared / entangled** yourself in the **imbroglio / meshes / tangle** in the first place!” (“你当初就不应该使自己陷到这个乱摊子/罗网中!”)

第 16 课

UNINTELLIGIBLE 难以理解的 → ENIGMA 迷 —— PUZZLE
令人迷惑

“难以理解的” (unintelligible) 与 “迷” (enigma) 呈修饰关系；
“难以理解的” (unintelligible) 与 “令人迷惑” (puzzle) 之间呈因果关系。

第 14 课 “困难的” (difficult) 与 “难以理解的” (unintelligible) 呈包含关系。

UNINTELLIGIBLE 难以理解的 (形容词)

1. **abstruse** [æb'stru:s] **recondite** [ri'kɒndait]

指 “学究气十足、晦涩难懂的” (difficult to understand because of the erudite^[ˈeru:dait] obscurity of the scholar)。

语境释义：

笔者的大学老师常常布置下一些英美法官对案件的判词让大家研究。它们的特点是 lengthy、intricate¹⁵、**abstruse** / **recondite** (冗长、复杂、晦涩难解)，常常令笔者的脑细胞大片死亡。

2. **arcane** [ɑ:'keɪn] **esoteric** [ˌesəu'terik]

指 “只被少数人知晓或了解的” (known or understood by only a small group of people)。

语境释义：

印度传统名著《性爱宝典》 (*Kama Sutra*) 中有大量的 arcane / esoteric sexual practices。³³

笔者与家父聊天时不时冒出诸如 “恐龙”、“青蛙” 这样的互联网语汇 (the Internet vernacular^[və'nækjələ])。These arcane / esoteric words **perplex** my old man. (这些难词使我老爸迷惑不解。)

³³ 参见《实战练习》

3. **cryptic** ['kriptɪk]

指“简短而令人迷惑的”（marked by a puzzling terseness）。

语境释义：

九月中旬，有人在美国海兰市高中（the Highlands High School）的一个休息室里放了一张纸条，上面写着：“I am to kill”，除此之外，纸条上还写有该校四个橄榄球手的名字。The cryptic note baffled the police.（这个令人费解的纸条使警方困惑。）

4. **enigmatic** [enɪg'mætɪk]

是 enigma 的形容词形式，指“谜一般的”（of or resembling an enigma），多形容人。

有人说本·拉登患有肾病，有人说他得的是糖尿病，也有人说是肾结石；有人说他是个战士，另一些人则说他手无缚鸡之力；连他的名称、外号也是五花八门，有案可查的就有奥斯玛·本·拉登（Osama bin Laden）、穆罕默德·本·拉登（Muhammad bin Laden）、尤兹玛·本·拉登（Usama bin Laden）、王子（the Prince）、埃米尔（the Emir）、阿布·阿布达拉（Abu Abdallah）、穆哈依得·沙克（Mujahid Shaykh）、哈赤（Hajj）等等。总而言之：The world's most wanted is an enigmatic figure.（这位全世界人人得而甘心的人神秘莫测。）

5. **inexplicable** [ɪn'eksplɪkəbl]

指“无法解释的”（incapable of being explained）。

语境释义：

南非的一位母亲称，她的十一岁大的儿子在入静后能用眼睛移动物体（can move objects with eyes in a trance-like state），他还曾拿着斧子追杀他的兄妹。这些事件都是：inexplicable.

6. **inscrutable** [ɪn'skru:təbl] **unfathomable** [ʌn'fæðməbl]

指“难以捉摸、无法猜透的”（can not be fathomed^['fæðəm]）。

语境释义:

“王五喜怒不形于色。”可说: Wang Wu's inscrutable face never betrays his feelings.

曾经有人告诉笔者, 他班里的一位女生一月伙食费只用了不到两百元。It is unfathomable to me as to how the girl can scrape by on such a minuscule¹ amount of money. (这个女孩如何能用这么少的钱度日, 这令我难以理解。)

7. **mysterious** [mis'tiəriəs]

指“神秘的”(exciting wonder, curiosity, or surprise while baffling efforts to comprehend [^{kəm'pri'hend}] or identify)。

语境释义:

梅尔·吉布森(Mel Gibson)的新片《凶兆》(*Signs*)讲的是, 吉布森家的农田里出现了 a mysterious design of circles and lines (一个充满了圆圈与线条的神秘图案)。

ENIGMA 迷 (名词)

conundrum [kə'nʌndrəm] **enigma** [i'nigmə] **riddle** ['ridl]

这一组词都表示“谜(团)”(a mystifying, misleading, or puzzling question posed as a problem to be solved or guessed)。

语境释义:

黑洞(the Black Hole)、虫洞(the Worm Hole)和大爆炸理论(the Big Bang Theory)都是 unfathomable scientific conundrums (深不可测的科学之谜)。

中国队在世界杯之前从未与哥斯达黎加队交过手。The Costa Rican [^{kɒstə'ri:kən}] team was an enigma to us. (哥斯达黎加队对我们来说是个谜。)

朝鲜领导人金正日(Kim Jong Il)在西方媒体眼中有时是支持恐怖分子的暴君(a terror-supporting despot [^{'despɒt}]), 有时却是面带微笑的外交家(a smiling diplomat)。Kim is an enigma to the Western

World. (对西方世界来说, 金是一个迷。)

有的艾滋病毒感染者能存活数十年。(Some people who are HIV-infected can survive for decades.) The riddle has baffled scientists for more than a decade. (这个迷已经使科学家困惑了十几年。)

最近一位叫 David Ho 的美国科学家声称 he has solved the riddle (他已经解开了这个迷)。

PUZZLE 令人迷惑 (动词)

baffle ['bæfl] **befuddle** [bi'fʌdl] **bewilder** [bi'wɪldə]
confound [kən'faʊnd] **mystify** ['mɪstɪfaɪ] **perplex** [pə'pleks]
puzzle ['pʌzl]

这一组词都表示“令人迷惑”(to confuse)。

语境释义:

现在的小学课本 (elementary textbooks) 越来越难, parents are baffled at times (有时连家长都被难倒)。

律师们擅长用深奥的法律术语 (lawyers are adept [ə'dept] at using **esoteric** / **abstruse** legal jargons [ˈdʒɑ:gənz]) 来 befuddle witnesses (将证人搞糊涂)。

奥迪最新款的 A8 轿车终于下线了。这款售价将近七万美元 (国际市场价) 的豪华轿车配备了一套多媒体界面 (Multi-Media Interface)。虽然这套系统有超过两百项功能, 但它的操控却简洁方便。 The user-friendly system will not bewilder customers. (这套便于用户使用的系统不会把顾客搞糊涂。)

某国总统被卷入一场性丑闻后 (A President is **embroiled** ¹⁵ in a sexual scandal), 他的支持率 (approving rates) 不降反升。 This confounds the pundits [ˈpʌndɪts] (这令专家们感到困惑。)

最近媒体常常报道, 体育彩票的头奖 (the jackpot) 因无人领取而成为弃奖。 I am mystified by how the owner of the lottery ticket could be so careless. (彩票主人竟能如此大意, 这令我大惑不解。)

据报载, 九月底南京街头发生怪异车祸。一位女孩被一辆出租

车撞出几米远，竟然毫发无损。The freak ^[fri:k] accident **perplexed** police and witnesses.（这起奇怪的事故令警察与目击者大惑不解。）

十月初，英国大舍尔夫德村（Great Shelford）的村名标牌（the village sign）被人偷走。Villagers are **puzzled** as to the motivation behind the theft.（这起盗窃事件背后的动机使村民们大惑不解。）

第 17 课

MAKE INTELLIGIBLE 使可以理解——>INTELLIGIBLE 可以理解的

“使可以理解” (make intelligible) 与 “可以理解的” (intelligible) 呈因果关系。

“可以理解的” (intelligible) 与第 16 课 “难以理解的” (unintelligible) 呈反义关系；

“使可以理解” (make intelligible) 与第 16 课 “令人迷惑” (puzzle) 呈反义关系。

MAKE INTELLIGIBLE 使可以理解 (动词)

1. **clarify** ['klærɪfaɪ] **elucidate** [i'ljuːsɪdeɪt]

指 “使更清楚、更容易理解” (to make clearer or easier to understand)。

语境释义：

王五说：我觉得小莉人不错。小莉以为王五想追求她 (Xiao Li thinks Wang Wu is hitting on her)。Then Wang Wu said, “I want to clarify what I said the other day about Xiao Li. Just because I thought she was nice doesn't mean I want to go out with her.” (王五于是说：“我想澄清一下那天我说的关于小莉的话。仅仅因为我说她人不错，并不意味着我想追求她。”)

《教程》中提到³⁴：Hawking's new book, *The Universe in a Nutshell*, elucidates the most unfathomable ¹⁶ riddles ¹⁶ of the universe. (霍金的新书《宇宙简说》阐明了最深不可测的宇宙之谜。)

2. **enlighten** [ɪn'laɪtn]

指 “启迪、教化” (to give spiritual or intellectual insight to)。

³⁴ 参见《精读文本》17-B。

语境释义：

“政府要对公众进行教育，使其认识到法轮功的邪恶本质。”
可说：The government should educate and enlighten the public about the evil nature of Falun Gong.

3. **explicate** ['eksplikeit] **expound** [iks'paund]

这两个词指“阐明”（to explain in detail），多指带有学术气（learned）、篇幅较长（lengthy）的说明。**expound** 多与 on、upon 连用。

语境释义：

二〇〇二年九月十二日，美联储主席格林斯潘（U.S. Federal Reserve Chairman Alan Greenspan）在美国众议院财政委员会上作报告（the Committee of Budget of U.S. House of Representatives）。
Greenspan explicated / expounded on his views about the current state of the economy.（格林斯潘阐明了自己对经济现状的看法。）

4. **illuminate** [i'lju:mineit]

本意指“照亮”（to brighten with light），作比喻意指“说明清楚”（to make clear）。

语境释义：

法轮功最近疯狂攻击我鑫诺卫星。（Falun Gong recently launched a series of desperate attacks against China's telecommunications [ˈtelikəmju:ni'keɪʃənz] satellite Sinosat.）The recent avalanche¹¹ / spate¹¹ of attacks illuminates its evil nature.（法轮功最近发起的多次进攻说明了它的邪恶本质。）

INTELLIGIBLE 可以理解的（形容词）

1. **explicit** [iks'plisɪt]

指“完全、清楚地表明的”（fully and clearly expressed）。

语境释义：

《教程》中提到³⁵：一位美国议员提出的网络隐私安全法案要求网站在使用敏感顾客信息时must acquire the explicit permission from customers（必须取得顾客的明示同意）。

2. **lucid** ['lu:sɪd]

指书籍、文章、讲话时，表示“容易理解的”（easy to understand）。

语境释义：

现在学术界存在着一种不好的风气。写文章时好用生僻词汇（arcane¹⁶ words）和复杂的长句子（lengthy, involved sentences）。Instead, articles that are plain, lucid and terse^[tə:s] is what we need these days.（恰恰相反，平实、清楚、简洁的文章才是我们现在最需要的。）

³⁵ 参见《精读文本》17-A。

第 18 课

HINDRANCE 阻碍——HINDER 构成阻碍——SUPPRESS 压制
AID 协助、促进

“构成阻碍” (hinder) 与 “协助、促进” (aid) 呈反义关系；
“构成阻碍” (hinder) 与 “压制” (suppress) 是同向关系。
“构成阻碍” (hinder) 与 16 课 “使迷惑” (puzzle) 呈同向关系；
“协助、促进” (aid) 与 16 课 “使能理解” (make intelligent) 呈同向关系。

HINDRANCE 阻碍 (名词)

1. **fetter** ['fetə] **shackle** ['ʃækəl] **trammel** ['træməl]

fetter 与 **shackle** 本意指“枷锁” (a mental fastening), **trammel** 本意指“马梏” (a shackle used to teach horses), 比喻意都指“束缚、阻碍” (something that checks or impedes action or progress), 多用复数。

语境释义:

最近, 加拿大安大略省 (Ontario) 一位杀人犯趁警员不备, 溜出了押解他的车。He unlocked his handcuffs and the **fetters / shackles on his feet and fled on foot**. (他解开了手铐脚镣, 徒步逃走了。)

“阅读能够启迪我们的心灵, 将我们从无知的枷锁中解脱出来。” 可说: Reading can enlighten¹⁷ us and extricate¹⁵ our minds from the fetters / shackles / trammels of ignorance.

当你失恋后, 你不应该就此沉沦 (become a basket case), 而要 shed the fetters / shackles / trammels of the previous relationship and move on (甩脱以前那段恋情的束缚, 继续前进)。

2. **hindrance** ['hindrəns]

是 hinder 的名词形式, 指“阻碍” (something that hinders), 与 to 连用。

中国国组选帅已进入收官阶段，据说荷兰人哈恩将走马上任。但之前人们的普遍观点是：Haan's lackluster track record was a hindrance to his chances of getting the job.（哈恩的平庸资历将不利于他得到这份工作。）

3. **onus** ['əʊnəs]

指“负担、重任”（a burden）

欧洲央行（the European Central Bank）并未在十一月中削减利率。Analysts said the ECB's decision left the onus of reviving the world economy on the U.S.（分析家称，欧洲央行的这一决定将恢复世界经济增长的重任加在了美国肩上。）

HINDER 构成阻碍（动词）

1. **encumber** [in'kʌmbə]

本意指“造成负担”（to burden），比喻意指“阻碍”（to impede or hamper the function or activity of）。

语境释义：

现在的学生们不仅课业负担沉重，家长的期望也令他们感到压力重大。Chinese students are encumbered by the heavy load of homework and the expectations of their parents.

2. **foil** [fɔɪl] **stymie** ['staimi] **thwart** [θwɔ:t]

这一组词指“阻碍或挫败工作、目标、计划的完成”（to oppose or defeat the efforts, goals or plans）。

语境释义：

一家马来西亚汽车公司在由该公司制造的汽车上安装了无线电跟踪装置。（A Malaysia auto company installed radio-tracking devices on its cars.）当车被偷后，这种跟踪装置能发出信号，车主就能知道车的具体位置。The company hopes the device can help foil / stymie / thwart thieves.（该公司希望这种装置能使小偷无法得逞。）

笔者的一位朋友曾想搞一个 dotcom，但最后不了了之。问其原因，他说：“My busy schedule and a lack of seed money foiled / stymied / thwarted the project.”（“我太忙，又没有弄到启动资金，所以计划就歇菜了。”）

3. **hamper** ['hæmpə] **handicap** ['hændikæp] **hinder** ['hinder]
impede [im'pi:d]

这一组词都指“阻碍”（to check or obstruct the progress of）。

语境释义：

最近，各国政府纷纷颁布法律规章，严格限制在科研中使用人体胚胎细胞。（Governments issued an avalanche¹¹ of laws and regulations banning the use of human embryonic⁶ stem cells in scientific research.）但美国一些科学家指出：These restrictions could hamper / handicap / hinder / impede advances in medical research.（这些限制可能会阻碍医学研究的进步。）

二〇〇二年十月一日是第三代手机（3-G mobile phone）问世一周年的日子，但它的普及率仍很低。这是因为 3G 手机昂贵又笨重的机身和极短的电池寿命（3-G mobile phones' expensive and bulky handsets and short battery life）hamper / handicap / hinder / impede sales（影响了销售）。

笔者的室友 Superlee 是研究反倾销法的（anti-dumping laws）。该人对我曾发表宏论说，反倾销法在实践中已越来越多地被西方国家用于保护实力弱的国内厂商。（Anti-dumping laws are increasingly used by Western countries to safeguard²⁸ the feeble³ domestic producers.）They have hampered / handicapped / hindered / impeded competition and free trade.（它们已经阻碍了竞争与自由贸易。）

4. **retard** [ri'tɑ:d]

本意指“使减慢速度”（to cause to move slowly），也可指“阻碍”（to impede）。

语境释义:

微软总是说 the prevalent⁵ piracy in China has retarded the growth in Microsoft's software sales (中国泛滥的盗版阻碍了微软软件销售额的增长)。微软也不动动小脑想一下, 若不是盗版的普及, 谁会用 Windows, 大家还不都用免费的 Linux 去了? 所以我们说: Instead of retarding the company's growth in China, piracy has actually expanded Microsoft's user base. (盗版非但没有阻碍微软在中国的发展, 反而在实际上扩大了该公司的用户群。)

SUPPRESS 压制 (动词)

1. smother ['smʌðə] stifle ['staɪfl]

本意指“使窒息”(to suffocate), 比喻意指“压制、约束”(to suppress, curb)。

语境释义:

微软之所以被告上法庭, 是因为很多人认为, Microsoft's monopoly^[mə'nɒpəli] has smothered / stifled competition and innovation in the computer industry (微软的垄断地位阻碍了计算机产业中的竞争与创新)。³⁶

在安然、世界电讯公司丑闻被曝光后, 美国政府加强了对企业的管理。 But some people are concerned that over-regulation could smother / stifle the recovery of the U.S. economy. (但是, 一些人担心, 管理过严可能会阻碍美国经济的恢复。)

2. suppress [sə'pres]

指“压制”(to repress)。

语境释义:

众所周知, “东突”组织在新疆制造了一系列恐怖事件。(“East Turkistan” performed an avalanche¹¹ / spate¹¹ of acts of terrorism in Xinjiang.) The Chinese government's efforts to suppress the

³⁶ 参见《精读文本》28-B。

organization was totally justifiable. (中国政府对该组织的镇压是完全合理的。)

AID 协助、促进 (动词)

1. **facilitate** [fə'siliti:t]

指“使某事变得更容易”(to make easier)。

语境释义:

自古以来,语言的障碍就阻碍着不同国家人民之间的交流。
(Linguistic ^[lin'gwɪstɪk] barriers have been **hampering / handicapping / hindering / impeding** communication between peoples from different countries.) However, English facilitates communication and understanding between different peoples. (但英语方便了各国人民之间的交流与理解。)

2. **foster** ['fɒstə] **nurture** ['nɜ:tʃə]

本意指“养育、抚育”(to bring up), 比喻意指“促进成长或发展”(to promote the growth or development)。

语境释义:

笔者曾经试图 **foster / nurture** an interest in classical music (培育自己对古典音乐的兴趣), 但最后终于放弃了, 因为莫扎特的曲子实在不如周杰伦的好听!

“毛主席使新中国度过了刚开始的艰难岁月。”可说: **Chairman Mao fostered / nurtured a fledgling**⁶ China through its tough early days.

第五章

第 19 课

REPUTED 著名的——REPUTE 好的名声

DISREPUTABLE 臭名昭著的——DISREPUTE 坏的名声

“好的名声” (repute) 与 “坏的名声” (dispute) 呈反义关系；
“著名的” (reputed) 与 “臭名昭著的” (disreputable) 呈反义关系。

REPUTED 著名的 (形容词)

1. **celebrated** ['selibreitid] **renowned** [ri'naund]

指 “著名的” (famous)。**renowned** 常常以 be **renowned** for (因……而著名) 的形式出现。

语境释义:

前一段时间, 谢霆锋与王菲的感情纠葛被媒体炒得沸沸扬扬。

The imbroglia¹⁵ of the celebrated / renowned couple's relationship made headlines in every major Chinese newspaper.

读者想必都听说过通用公司前总裁杰克·韦奇³⁷的大名。The celebrated former GE CEO is renowned for his larger-than-life style.

(这位著名的通用公司前任首席执行官以自己富有传奇色彩的个人风格而著名。)

微软、通用、沃尔玛都是 world-renowned companies (世界著名的大公司)。

2. **distinguished** [dis'tingwɪft] **illustrious** [i'lʌstriəs]

侧重 “著名且杰出的” (wide known and excellent)。

语境释义:

The University of International Business and Economics'

³⁷ 参见《精读文本》1-C。

distinguished / illustrious alumni include: (对外经济贸易大学的杰出校友包括:) 外经贸部长石广生、中国证监会副主席高西庆等人。

3. **prestigious** [ˌpresˈtiːdʒəs]

指“负盛名的”(having prestige)。

语境释义:

“清华与北大是中国最负盛名的高等学府。”可说: Tsinghua University and Peking University are China's most prestigious higher learning institutions.

DISREPUTABLE 臭名昭著的 (形容词)

1. **infamous** [ˈɪnfəməs] **notorious** [nəuˈtɔːriəs]

指“臭名昭著的”(having an exceedingly bad reputation)。

语境释义:

南京特大投毒案犯陈志平于九月三十日被一审宣布死刑。 In the infamous / notorious food-poisoning case, 38 people died after eating breakfast snacks laced with rat poison. (在这起臭名昭著的食物投毒案中, 三十八人在吃了混有灭鼠药的早餐后死亡。)

台湾有位叫“哈狗帮”的 infamous / notorious 说唱歌手。 The rapper ^[ˈræpər] is infamous / notorious for his sexually explicit ¹⁷ and foul-mouth lyrics. (这位说唱歌手以其充满赤裸裸的色情内容与脏话的歌词而臭名昭著。)

2. **nefarious** [niˈfɛəriəs]

指“因极坏而臭名昭著的”(infamous by way of being extremely wicked)。

语境释义:

“李洪志的邪恶用心注定会失败。”可说: Li Hongzhi's nefarious designs are doomed to fail.

REPUTE 好的名声（名词）

esteem [is'ti:m] **prestige** [pres'ti:ʒ]

指“好的声誉”（favorable regard）。

语境释义：

因为它卓越的搜索技术(superior⁵ searching technology), Google enjoys high **esteem** / **prestige** among the world's Internet users (Google 在全世界互联网用户间享有极高的声誉)。

随着西甲球队 (Spanish first division clubs) 在欧洲战场上捷报频传, Spanish soccer has reached the pinnacle⁹ of its **esteem** / **prestige** (西班牙足球的声誉达到了顶峰)。

DISREPUTE 坏的名声（名词）

disgrace [dis'greis] **ignominy** ['ignəmini] **infamy** ['infəmi]
odium ['əudiəm] **opprobrium** [ə'prəubriəm] **stigma** ['stigmə]

指“不好的声誉”（evil fame or reputation）、“耻辱”（shame）。

语境释义：

在西班牙足球如日中天的同时 (While Spanish soccer is at the apogee⁹ of its **prestige**), 意甲球队却在冠军杯比赛中连遭败绩 (Italian clubs suffered a series of losses)。These embarrassing losses have brought **disgrace** to the name of Italian soccer. (这些令人尴尬的失利使意大利足球蒙羞。)

九月底, 在欧洲冠军杯比赛的开幕战中, 皇家马德里队在客场以三比零战胜罗马队。(Real Madrid opened the European Champions League with a 3-0 road victory over Roma.) Roma suffered the ignominy of losing three goals in a match. (罗马蒙受了在一场比赛中净吞三蛋的耻辱。)

曾经不可一世的“蓝田神话”终于破灭 (The Lan Tian myth was debunked^[di:'bʌŋkd])。The name of Lan Tian lives in eternal **infamy**. (蓝田公司永远臭名昭著。)

曼联队长罗比·基恩在自传中承认自己有意踢伤曼城中场哈兰

德。(Manchester United Captain Roy Keane admitted he deliberately set out to injure Manchester City midfielder Haaland in his autobiography) He earned widespread public contempt and odium. (他被公众鄙视与不齿。)

在前段时间的“核酸风波”中，大连珍奥公司大肆炒作，夸大产品功效，误导消费者。(Zhen Ao, a Dai Lian-based company, hyped up the effects of its products and mislead the consumers.) 结果是: The company and the scientists who vouched^{[vaut[d]]} for its products earned widespread public opprobrium. (这家公司与那些保证其产品效果的科学家们被公众所不齿。)

遏制艾滋病传播的工作非常艰难。(Curbing⁸ the spread of AIDS is a (n) daunting¹⁴ / exacting¹⁴ task.) 我们首先要 remove the enormous¹ social stigma attached to the disease (消除这一疾病给患者带来的巨大社会耻辱)。

第 20 课

RESPECT 尊重

DISRESPECT 不尊重

“尊重”（respect）与“不尊重”（disrespect）呈反义关系。

19 课“好的名声”（repute）、“著名的”（reputed）与“尊重”（respect）呈因果关系；

19 课“坏的名声”（dispute）、“臭名昭著的”（disreputable）与“不尊重”（disrespect）呈因果关系。

RESPECT 尊重（名词）

reverence ['revərəns]

指“极深的敬畏”（a feeling of profound awe or respect）。

语境释义：

自从去年“9·11”事件后，大量的参观者来到世贸中心废墟前。
They looked at the enormous¹ hole where the titanic¹ twin towers once stood with reverence.（他们崇敬地望着那曾经屹立着雄伟双塔的大坑。）

DISRESPECT 不尊重（名词）

scorn [skɔ:n]

指“轻视”（contempt）。

语境释义：

“在一次采访中，冯小刚对孟京辉导演的电影《向鸡毛一样飞》不屑一顾，称其为“狗屎。”可说：Feng Xiaogang heaped scorn on the Meng Jinghui-directed film *Flying Like A Feather*, referring to the production as “dog shit” during an interview.

CONTEMPTIBLE 招人轻视的（形容词）

despicable ['despikəbl]

指“招人轻视的”（deserving contempt）。

语境释义：

三十二岁的德国物理学家占·亨利克·施隆曾因在著名科学刊物上发表数篇革命性的科学论文而成为科学界迅速升起的一颗新星。

（Jan Hendrik Schön, the 32-year-old German physicist who had published a couple of revolutionary articles in prestigious¹⁹ / renowned¹⁹ scientific journals, was a fast-rising star in the scientific community.）但最近一些科学家发现，施隆的实验数据大多经过修改或是伪造的。The despicable scandal earned Schön lasting opprobrium¹⁹.（这场令人鄙视的丑闻使施隆为人所不齿。）

RESPECT 尊重（动词）

1. **idolize** ['aidəlaiz] **worship** ['wɜ:ʃɪp]

idolize 指“奉为偶像”（to worship as an idol），多含有“盲目崇拜”（blind admiration）之意。**worship** 指“像对待上帝或神灵一般崇拜、爱戴”（to honor or love as God or a deity^['di:iti]）。

语境释义：

Our parents grew up idolizing / worshipping political leaders and war-time heroes.（我们的父辈是在对政治领袖与战争英雄的崇拜中长大的。）We grew up idolizing / worshipping pop singers and business moguls².（我们是在对流行歌手与商业巨头的崇拜中长大的。）

2. **lionize** ['laɪənaiz]

指“像对待名人一样崇拜”（to treat as a celebrity）。

语境释义：

“杰克·韦奇任 CEO 时，通用公司取得了辉煌业绩，而他也因此倍受尊崇。”可说：Jack Welch is lionized for GE's illustrious performance when he was its CEO.

3. **revere** [ri'viə]

指“敬爱、敬畏”（to regard with awe, respect, and devotion）。

语境释义：

“‘国父’孙中山受到人们的敬爱。”可说：Sun Yat-sen is **revered** by the Chinese people as the “founding father.”

DISRESPEC 不尊重（动词）

1. **deride** [di'raid] **scoff** [skɒf]

deride 指“嘲笑、嘲弄”（to laugh at in scorn or contempt）。**scoff** 指“嘲笑”（to show derision or scorn），常常与 at 连用。

语境释义：

王五想追求“校花”（Wang Wu wants to go out with the prom queen）。Li Si **derided** / **scoffed** at the idea. He said, “Ya don’t stand a chance.”（李四对王五的想法大加嘲笑。他说：“你丫没戏”。）

2. **despise** [dis'paiz]

指“鄙视”（to regard with contempt or scorn）。

语境释义：

“科学界鄙视施隆的不诚实的行为。”可说：The scientific community **despised** Schön’s dishonest behaviors.

3. **disdain** [dis'dein]

指“看不起”（to regard or treat with haughty contempt），常有“自高自大”之意。

语境释义：

“自认为高人一等的城市居民瞧不起农村来的打工仔。”可说：Haughty ^['hɔ:ti] city dwellers tend to **disdain** laborers from rural areas.

4. **slight** [slait] **snub** [snʌb]

这两个词指“冷漠对待、轻慢”（to ignore or behave coldly

towards) 。

语境释义:

王五去见某公司经理，不料却在接待室里干等了半个小时。(The manager kept Wang Wu cooling his heels in the reception room for half an hour.) Wang Wu feel slighted / snubbed. (王五觉得被怠慢了。) 王五心中在想：小样！NB 什么？

第 21 课

PRAISE 赞扬

20 课 “尊重” (respect) 与 “赞扬” (praise) 呈因果关系。

“赞扬” (praise) 与 19 课 “好的名声” (repute) 呈因果关系。

PRAISE 赞扬 (名词)

1. accolade ['ækələid]

有时指 “赞美” (praise)，有时指 “奖项” (award)。

语境释义：

周迅因在《烟雨红颜》中的角色荣获第二十届金鹰奖。(Chinese actress Zhou Xun won the Best Actress Award at the 20th Jin Ying Awards for her role in *Yan Yu Hong Yan*.) This is the latest accolade for the celebrated¹⁹ / renowned¹⁹ actress. (这是这位著名演员最近获得的奖项。)

2. approbation [æprə'beɪʃ(ə)n]

指 “褒扬” (an expression of warm approval)，较为正式。

语境释义：

对一个初出茅庐的文学青年来说 (a fledgling⁶ / budding⁶ young man who is interested in writing)，nothing is more valuable than a celebrated¹⁹ / renowned¹⁹ writer's approbation (再没有比一位著名作家的嘉许更珍贵的东西了)。

3. encomium [en'kəʊmjəm] eulogy ['ju:lədʒi] panegyric [ˌpæni'dʒɪrɪk]

这组词指 “正式的、公开的溢美之词” (a formal, elaborate composition intended as public compliment)。

语境释义：

孙继海和李铁成功登陆英超。The Chinese media poured

encomiums / eulogies / panegyrics upon Sun Jihai and Li Tie—the country's first ever soccer players who play in the prestigious¹⁹ English Premier League. (中国媒体对孙继海和李铁这两位该国第一批在著名的英超联赛中踢球的队员大加溢美之词。)

eulogy 与 **panegyric** 常常指“悼词”。

语境释义:

“高枫的经纪人在这位著名歌手的葬礼上致悼词。”可说: Gao Feng's agent delivered a eulogy / panegyric at the celebrated¹⁹ / renowned¹⁹ signer's funeral service.

4. **plaudit** ['plɔ:dit]

其拉丁字根表示“鼓掌”(to applaud), 表示“热情洋溢的赞美、激赏”(enthusiastic expression of praise and approval)。

语境释义:

“《谁动了我的奶酪》这部书在美国赢得了评论界的激赏。”可说: Who Moved My Cheese? has won critical **plaudits** in the U.S.

5. **tribute** ['tribju:t]

指“用来表示敬意或赞美的行动、发言或礼物”(an action, speech, gift intended to show one's respect and admiration)。

语境释义:

在高枫的葬礼当天, more than a hundred of people gathered at the service to pay **tribute** to the singer (上百人聚集在葬礼上, 哀悼这位歌手)。

PRAISE 赞扬 (动词)

1. **acclaim** [ə'kleim] **applaud** [lɔ:d] **hail** [heil]

这组词指“热情洋溢地赞美”(to praise enthusiastically)。

acclaim 本意是“欢呼”(to shout approval)。

语境释义:

成龙的新片《燕尾服》(*The Tuxedo*)在北美票房不错。However, the acclaimed international action star's latest production has not yet gleaned¹⁰ / garnered¹⁰ the same critical plaudits as his two previous films did. (但是, 这位备受赞誉的国际动作巨星的最新作品并没有像他前两部影片那样受到评论界的赞扬。)

applaud 本意是“鼓掌”(to express approval by clapping hands)。

语境释义:

中国个别地方政府已经开始推行取消户籍制度的改革。The reforms are **applauded** by rural residents. (农村居民对这些改革措施拍手称快。)

hail 也指“欢呼”(to shout approval)。

语境释义:

The reform of China's "Hu Ji" system was **hailed** by analysts as a major step towards achieving equality between urban and rural residents. (中国的户籍制度改革被分析家们赞为在城市与农村居民之间实现平等的重要一步。)

2. **commend** [kə'mend]

指“表彰”(to recommend as worthy of confidence or notice)。

语境释义:

“二〇〇二年,我国国务院在全国范围内表彰了两千多名劳动模范。”可说: In 2002, China's State Council **commended** more than 2,000 "Model Workers" nationwide.

3. **extol** [ik 'stɒl] **laud** [lə:d]

这两个词指“高度地、常常带有美化成分地赞美,”(to praise highly, often suggest glorification)。

语境释义:

“脑白金”广告铺天盖地而来,令人不胜其烦。These ads **extol**

the “magical” effects of the product. (这些广告对该产品的“神奇”疗效大加吹捧。)

私营企业日益成为中国经济不可或缺的组成部分。(Private businesses are increasingly becoming an indispensable⁴ part of the Chinese economy.) 在“五•一”劳动节之际, the Chinese government extols / lauds private businessmen as “Model Workers” (中国政府对私营业主大加赞扬, 授予他们“劳模”的称号)。

第 22 课

REPREHENSIBLE 应受谴责的——→ CONDEMN 谴责—— REPROVE 责备

“应受谴责的” (reprehensible) 与 “谴责” (condemn) 呈因果关系；
“谴责” (condemn) 与 “责备” (reprove) 呈同义关系。
“谴责” (condemn)、“责备” (reprove) 与 21 课 “赞美” (praise) 呈反义关系。
“谴责” (condemn)、“责备” (reprove) 与 19 课 “坏的名声” (disrepute) 呈因果关系。

REPREHENSIBLE 应受谴责的 (形容词)

reprehensible [ˌrepriˈhensəbl]

指 “应受谴责的” (deserving rebuke or censure)。

语境释义：

近日媒体报道，长春两名流浪少年穷极无聊，竟轮流疯狂拨打 “119” 电话，最后被抓。Their conduct was outrageous and morally reprehensible. (他们的行为令人愤慨，并应在道德上受到谴责。)

CONDEMN 谴责 (动词)

1. **censure** ['senʃə] **denounce** [diˈnauns] **reprimand** [ˈreprɪmɑːnd]

语境释义：

美国俄勒冈大学 (University of Oregon^['ɒrɪɡən]) 的学生们狂欢闹事，被抓到警察局中，令校方大失面子。The administration was going to censure the students who were arrested at the riot. (校方准备对在狂欢中被捕的学生进行申斥。)

九月三十日，布什总统签署了一项鼓励承认耶路撒冷为以色列首都的法案。(President Bush signed a bill which encourages the recognition of Jerusalem^[dʒeˈruːsələm] as Israel's capital.) 此举惹怒了巴

勒斯坦人。Palestinians **denounced** / **reprimanded** the bill, saying it **undermined**³ all efforts to *resuscitate*²⁶ peace in the region. (巴勒斯坦人对这一法案表示谴责, 称它破坏了在这一地区恢复和平的所有努力。)

2. **decry** [di'krai] **deprecate** ['deprikeit] **deplore** [di'plɔ:]
lament [lə'ment]

这一组词都表示“公开谴责”(to condemn openly)。

语境释义:

阿根廷金融危机期间, angry people **congregated**¹⁰ / **rallied**¹⁰ outside banks to **decry** / **deprecate** / **deplore** a government freeze of their deposits^[di'pɒzits] (愤怒的人们聚集在银行外, 抗议政府冻结了他们的存款)。³⁸

以色列军队对阿拉法特的包围招致了欧盟国家的强烈批评。

(Israeli troops' siege of Arafat has drawn sharp **rebukes** from the EU.)
还可以换一种说法: The EU **decries** / **deprecates** / **deplores** Israeli troops' siege of Arafat. (欧盟谴责以色列军队对阿拉法特的包困。)

耐克公司曾被揭露在发展中国家使用“血汗工厂”(sweatshops)来降低成本。Anti-sweatshop activists **decry** / **deprecate** / **deplore** Nike's unethical practice. (反对血汗工厂的积极分子谴责耐克公司的不道德行径。)³⁹

deplore 与 **lament** 有时更接近“叹惋”(to feel or express sorrow or regret)。

语境释义:

“中国大量人才流入美国。对这种局面, 我们叹惋不已。”可说: We **deplore** / **lament** the **exodus**¹¹ of Chinese talents into America.

³⁸ 参见《精读文本》26-C。

³⁹ 参见《实战练习》4-C。

3. **remonstrate** [ri'mɒnstreit]

常用 **remonstrate** with someone against something 的形式，表示“争辩、申辩”（to reason or plead in protest）。

语境释义：

中国电信在下调国际长途话费的同时，上升了市话费。Consumer rights activists remonstrated against the adjusted fees, saying consumers are actually paying more.（维权积极分子对调整后的话费表示抗议，称消费者们实际上要出更多的钱。）

REPROVE 责备（动词）

1. **admonish** [əd'mɒnɪʃ]

指“对某人进行责备、劝诫或警告”（to reprove someone or caution someone against something）。

语境释义：

笔者上大一时曾一周迟到四次。辅导员不得不 admonish me to get up earlier（告诫我要早起）。

2. **reproach** [ri'prəʊtʃ]

指“责备”（to express disapproval or criticism of someone）。

语境释义：

《圣经》中说：“My righteousness [ˈraɪtʃəsnɪs] I hold fast, and will not let it go / My heart shall not reproach me so long as I live.”（“我立身严正，绝不动摇 / 只要我活着，就决不会自责。”）

3. **reprove** [ri'pru:v]

指“温和地、常常以帮助为目的地责备”（to criticize gently, often with constructive intent）。

语境释义：

莎士比亚在《十二夜》（*Twelfth Nights*）中写道：“There is something that reproveth my fault....”（“我心中的某种东西在责备自

己所犯的错误……”)

REPROVE 责备 (名词)

rebuke [ri'bjʊ:k]

表示“严厉的责备”(sharp criticism)。

语境释义:

美国女共和党人麦克肯尼以其越轨的言论而闻名于 (McKinney is renowned¹⁹ for her out-of-the-line remarks)。⁴⁰ 她曾称, 布什政府坐视“9•11”事件发生, 以便从中获取政治利益。The claim drew rebukes in Washington. (这一观点遭到了华府的严厉责备。)

⁴⁰ 参见《实战练习》22-A。

第 23 课

UPBRAID 严厉责备

“严厉责备”(upbraid)与 22 课的“谴责”(condemn)、“责备”(reprove)呈同义关系。

UPBRAID 严厉责备 (动词)

1. berate [bi'reit]

指“愤怒、长时间地责备”(to scold angrily and at length)。

语境释义:

“‘法轮功’分子攻击鑫诺卫星，公众怒斥邪教。”可说：The public **berates** Fa Lungong practitioners ^[præk'tɪfənəz] for hijacking signals of the Sino Satellite.

2. castigate ['kæstigeit] chastise [tʃæs'taiz]

指“严厉地批评、斥责”(to criticize or censure severely)。

语境释义:

广州某些爱狗人士让宠物在直饮水龙头上喝水。Angry local residents **castigated** / **chastised** the morally **reprehensible** ²² conduct. (愤怒的当地居民纷纷怒斥这种道德上应受谴责的行为。)

3. chide [tʃaɪd]

指“以改正或改善为目的的温和地责备”(to scold mildly so as to correct or improve)。

语境释义:

近日，国际货币基金组织与世界银行的负责人称，富国应加快取消对穷国设制的贸易壁垒。(The leaders of the IMF and the World Bank said wealthy nation should hurry up and tear down trade barriers with **destitute** ¹³ nations.)换个说法：The IMF and the World Bank **chide** wealthy nations on trade barriers. (国际货币基金组织与世界银行就贸

易壁垒问题对富国提出批评。)

4. **excoriate** [eks'kɔ:rieit]

本意指“磨掉皮”(to tear or wear off the skin of)，作“批评、斥责”解时，其严厉程度可见一斑。

语境释义：

台湾总统陈水扁的“一边一国”言论刚一抛出，就引发轩然大波。The Chinese government excoriated Chen Shui-bian's "one country on each side" remarks, saying they amount to a call for separatism [separatizəm]. (中国政府怒斥陈水扁的“一边一国”言论，称它实际上等于号召分裂。)

5. **inveigh** [in'vei]

指“用言语猛烈地攻击”(to attack violently and angrily in words)，与 against 连用。

语境释义：

大陆学者徐博东最近就“一边一国”言论发表意见。He inveighed against Chen's "one country on each side" remarks, saying they exposed Chen's real intentions of attempting to blaze a trail for Taiwan's independence forces. (他对陈的“一边一国”言论大加抨击，称它们暴露了陈水扁要为台独势力开路的真实用心。)

6. **rail** [reil]

指“心怀不满、极力抱怨”(to utter bitter complaints)，与 against 连用。

语境释义：

所谓“忿青”指的是：angry young men who rail against the world for making them suffering.

7. **revile** [ri'vail]

指“谩骂攻击”（to attack with abusive language）。

陈水扁继抛出“一边一国”论后，又大放厥词。He reviled Mainland China as “a new and different form of threat of terrorism.”（他大肆攻击中国大陆，称其为“一种新的不同类型的恐怖主义威胁”。）

8. **upbraid** [ʌp'breid]

指“严厉责备”（to reprove sharply）。

在马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》中，汤姆和贝基闹了别扭，一气之下，跑到山上，而贝基此时非常懊悔。She had no companions but silence and loneliness. So she sat down to cry again and upbraid herself...⁴¹

ANATHEMA 遭人辱骂、厌恶的事物（名词）

anathema [ə'næθimə]

指“遭人辱骂、厌恶的事物”（something that is greatly reviled or loathed）。

语境释义：

“同性恋者依然遭到中国主流社会的厌恶。”可说：People who are homosexual [ˌhəʊməʊ'seksjuəl] are still anathema to mainstream Chinese society.

ABUSIVE 谩骂的（形容词）

vituperative [vi'tju:pəətɪv]

指“谩骂的、恶语相向的”（abusive）。

语境释义：

笔者曾在网上看到《南方体育》报的一篇文章，文中居然出现了像“你大爷的”这种 vituperative language。

⁴¹ 译文参见《读遍天下》第23课。

第六章

第 24 课

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARMFUL 有害的—
→DEADLY 致命的
WHOLESOME 有益的

“致命的” (deadly) 与 “有害的” (harmful) 呈递进关系；
“有害的” (harmful) 与 “有害的事物” (harmful things) 呈修饰关系。
“有害的” (harmful) 与 “有益的” (wholesome) 呈反义关系。

HARMFUL THINGS 有害的事物 (名词)

A) 传染病、瘟疫

1. **contagion** [kən'teidʒən]

本意指“传染病” (a disease that is transmitted by direct or indirect contact)。

语境释义：

二〇〇二年，阿根廷发生经济危机。The crisis spread like a contagion across Latin America, and led to a slump⁹ in the region's GDP. (这场经济危机像传染病一样迅速传遍了整个拉丁美洲，导致该地区的国民生产总值暴跌。)

2. **epidemic** [ˌepi'demik] **pandemic** [pæn'demik]

本意指“迅速、广泛传播的传染病” (a contagious disease that spreads rapidly and widely)，现在最常用来指艾滋病。

语境释义：

一份美国国家情报咨询委员会的 (the National Intelligence Council) 报告指出：By the end of the decade, the number of people infected with the HIV epidemic / pandemic in Russia, India, China, Ethiopia, and Nigeria could triple^['tripl]. (到二〇一〇年，俄罗斯、印

度、中国、埃塞俄比亚和尼日利亚这五国中感染上 HIV 病毒的人数可能会翻两番。)

3. **pestilence** ['pestiləns] **plague** [pleɪɡ]

本意指“瘟疫”(an epidemic disease)。

语境释义:

英国的《国教祈祷书》(*The Book of Common Prayer*)中说:“From plague, pestilence and famine; from battle and murder, and from sudden death, Good Lord, deliver us.”(“仁慈的主啊,请从瘟疫、饥荒、战争、杀戮、猝死中拯救我们吧。”)

《纽约时报》最近撰文指出:日本的小学生变得越来越不听话。他们说脏话(use obscene ^[əb'si:n] language), 随意进出教室(enter and leave classrooms at will), 甚至攻击管束他们的老师(attack teachers who try to restrain them)。这篇文章将这些问题比作: a plague。

B) 疾病

malady ['mælədi]

本意指“疾病”(a disease or a disorder of the body), 比喻意指“像疾病一般有害的事物”。

语境释义:

“贪污腐败、以权谋私是削弱我党的痼疾。”可说: Corruption, embezzlement ^[im'beɪzlment] and influence-peddling are maladies that undermine³ the Party.

C) 瘴气

miasma [mi'æzmə]

本意指“瘴气”(a poisonous atmosphere formerly thought to rise from swamps and putrid ^[ˈpuːtrɪd] matter and cause disease), 比喻意指“有害的氛围或影响”(a noxious atmosphere or influence)。

语境释义:

“拜金主义像瘴气一样笼罩了整个社会。”可说: Consumerism [kən'sju:mərizəm] is like a **miasma** that envelopes the society.

D) 灾患

scourge [skə:dʒ]

本意指“惩罚人用的皮鞭”(a whip used to inflict ^[in'flikt] punishment), 比喻意指“造成灾患的某事或某人”(a person or thing that is the source or affliction ^[ə'fliktʃən] of devastation ^[,devəs'teɪʃən])。

语境释义:

林肯在其《连任就职演说》中慷慨陈词: “Fondly do we hope, fervently ^[fə:vəntli] do we pray, that this mighty **scourge** of war may speedily pass away.”(“我们深情地期望、热切地祈祷: 战争的巨大灾难会迅速消失。”)

HARMFUL 有害的 (形容词)

1. **deleterious** [,deli'tiəriəs] **detrimental** [,detrɪ'mentl]

指“有害的”(causing damage or harm)。

语境释义:

IMF (国际货币基金组织) 最近发布的一份报告指出: Long-term use of its financial assistance can be **detrimental** / **deleterious** to a country's financial system (长期接受它财政援助可能对一国的金融体系造成损害)。

日前, 一些美国科学家指出: The Bush administration's restrictions on the use of **embryonic** ⁶ stem cells will have a **detrimental** / **deleterious** effect on medical research. (布什政府对使用人体胚胎细胞的限制将对医学研究产生有害影响。)

2. **noxious** ['nɒkʃəs] **toxic** ['tɒksɪk]

指“有毒的、对健康有害的”(poisonous, injurious to health)。

语境释义:

《教程》中提到⁴²: 为了修建迪斯尼主题公园, 香港政府要清理三万立方米的含有二氧芑(致癌物质)的泥土。当地居民纷纷对政府提出批评(Local residents **berated**²³ the government), 因为the noxious / toxic material could have detrimental / deleterious effects on the health of workers (这一有毒的物质可能对工人的健康产生有害影响)。

3. **virulent** ['virulənt]

指“剧毒的”(extremely poisonous)。

语境释义:

生物技术的进步常常被用于发展生化武器。(Advances in biotechnology [ˌbaɪəutek'nɒlədʒi] is often used to develop bio-weapons.) 其中包括 making the existing pathogens [ˈpæθədʒ(ə)nz] more virulent (使现有的病菌毒性更强)。

DEADLY 致命的 (形容词)

1. **fatal** ['feɪtəl] **lethal** ['li:θəl]

语境释义:

九月底, 一艘塞内加尔渡船在冈比亚海面上倾覆。(A Senegalese [ˌsenɪgəli:z] ferryboat capsized [ˌkæp'saɪzd] in the seas off the Gambian [ˈgæmbiə] coast.) In the fatal accident, more than 900 people are believed to be dead or missing. (据估计, 在这次致命事故中已有九百多人失踪或死亡。)

梅尔·吉布森在一九八七年拍摄的一部影片中, 饰演一位因心伤爱妻之死而厌倦尘世的警官 (a suicidal [ˌsjuɪ'saɪdəl] cop who is sick and tired of being depressed about the death of his beloved wife)。这部经典动作片的名字就是: Lethal Weapon。

2. **pernicious** [pə:'niʃəs]

⁴² 参见《实战练习》24-B。

虽然有时相当于 fatal 或 lethal (a **pernicious** virus)，但常常作“极其有害”(extremely harmful)讲。

语境释义：

最近的一份调查显示，日本经济可能又开始衰退。一篇《纽约时报》文章指出：This possibility will only aggravate⁷/exacerbate⁷ the **maladies** of the Japanese economy, like **pernicious** deflation, surging unemployment rates, and banks' **onerous**¹⁴ nonperforming loans. (这种可能发生的情况只会恶化像恶性通缩、高涨的失业率和银行沉重的坏账负担等这些日本经济的痼疾。)

WHOLESOME 有益的 (形容词)

1. **hygienic** [haɪ'dʒi:nɪk] **sanitary** ['sænitəri]

指医学意义上的“卫生”(free from elements, such as filth or pathogens, that endanger health)。

语境释义：

笔者的一位同学从不在学校的公共投币洗衣房 (a public coin laundry^[lɔ:ndri]) 中洗衣服，问其故，对曰：“This is simply not **hygienic**. You could probably get infected with HIV because lots of foreigners launder their underwear there.”(“这不卫生。你也许会得上艾滋病，因为许多外国人在那儿洗内衣。”)我怒斥他 (I **berate**²³ him) 道：“你有文化没有？艾滋病是这么传染的吗？”

肯德基店里做汉堡、炸鸡腿的员工都带着塑料头套，想来是为了防止头发掉落之故。This is safe and **sanitary** food preparation.

2. **salutary** ['sæljʊtəri] **wholesome** ['həulsəm]

指“有益身心的”(promoting physical, mental, or moral health)。

语境释义：

在北京的钢筋水泥楼群里呆久了，不由得怀念起 the **salutary**/. **wholesome** effects of country living (农村生活的种种好处)。不由得起了归隐之念。但一想自己还不到二十二岁，为时尚早，只能作罢。

十七世纪英国牧师兼作家托马斯·富勒（Thomas Fuller）曾说：
“To smell to a turf^[tə:f] of fresh earth is **wholesome** for the body.”（“闻
闻一块新鲜的泥土是对你的身体大有裨益的事。”）

第 25 课

HARMFUL THINGS 有害的事物——HARM 损害—

→WORSEN 恶化

BENEFICIAL THINGS 有益的事物—→IMPROVE 改善

“损害” (harm) 与 “恶化” (worsen) 呈因果关系；

“有益的事物” (beneficial things) 与 “改善” (improve) 呈因果关系。

“有害的事物” (harmful things) 与 24 课 “有害的事物” (harmful things) 呈同义关系。

HARMFUL THINGS 有害的事物 (名词)

1. **bane** [beɪn]

本意指 “致命的毒药” (a deadly poison)，现在常指 “造成损害的事物” (a source of harm)。

语境释义：

十月十二日的《纽约时报》发表的一篇文章称，夫妻双方关系稳定、婚姻幸福美满的人比那些和伴侣关系紧张的人活的时间长。

(People who are in stable, happy partnerships tend to live longer than those who are in strained and unhappy relationships.) 这篇文章得出结论：Good marriage is a boon to health and bad marriage is a bane to health. (美满婚姻对健康有益，不美满的婚姻对健康有害。)

2. **blight** [blaɪt]

本意指 “植物的枯萎病” (a plant disease that causes the wilting and dying of the affected parts)，比喻意指 “损害”。

语境释义：

北京街头的非法小广告 (illegally-posted flyers) cast a visual blight on the city. (破坏了市容市貌)。

HARM 损害（动词）

1. **blemish** ['blemɪʃ]

指“因有瑕疵而造成损害”（to spoil by a flaw）。

语境释义：

媒体报道，余秋雨在文革时期参加了“石一歌”大批判写作组。余秋雨称 these reports blemished his reputation（这些报道有损他的名誉）。

2. **deface** [di'feɪs] **disfigure** [dis'fɪɡə]

deface 指“破坏外表”（to mar the appearance of）。**disfigure** 的破坏程度更严重一些，常常带有“不可复原”之意。

语境释义：

俄罗斯黑客最近更改了一个美国国务院的网页，在上面写上了污言秽语。Russian hackers defaced a State Department website.

将硫酸泼到某人脸上，将会 permanently disfigure the person.

3. **eviscerate** [i'vɪsəreɪt]

本意指“除去内脏”（to remove the entrails of），比喻意指“除去关键或精华”（to take away the vital or essential part of）。

语境释义：

“9·11”之后，美国政府在各方面加强了对美国社会的管制，许多自由主义对这些措施表示抗议。（Many liberals remonstrated²² against these measures.）They claim the Bush administration has eviscerated American people's freedoms.（布什政府损害了美国人民的自由权利。）

4. **impair** [ɪm'peɪə]

指“减损”（to cause to diminish in strength, value or quality）。

语境释义：

最近的一份研究报告表明，男性如果在出生时体重较轻（low

birth weight)，成人后睾丸 (testicles ['testɪklz]) 会较小，睾丸激素 (testosterone [tes'tɒstərəʊn]) 水平会较低。The report concludes that low birth weight impairs men's fertility [fə:'tɪlɪti]。 (这份报告得出结论：低出生体重损害男性生殖能力。)

5. maim [meɪm] mutilate ['mju:tɪleɪt]

指“毁伤肢体”(to deprive [dɪ'praɪv] of the use of a part of the body)。

语境释义：

哥伦比亚的内战已进行了三十八年，该国境内的地雷已有一百多万颗。These landmines kill and maim / mutilate nine people a month in the war-ravaged [ˈrævɪdʒd] country。 (每个月中，这些地雷在这个饱受战争摧残的国家中使九人致残或死亡。)

6. mar [mɑ:(r)] spoil [spɔɪl]

指“破坏”(to impair the quality or effect of)。

语境释义：

印度中长跑选手拉尼 (Rani) 被查出在釜山亚运会上服用违禁药品，而他获得的两块奖牌也因此被没收。The doping scandal marred India's image。 (这起服药丑闻破坏了印度的形象。)

《围城》里赵辛楣请客，故意把方鸿渐灌到呕吐，鸿渐惭愧得无以复加，因为 he spoiled the sumptuous¹³ dinner (他破坏了这顿盛宴)。

WORSEN 恶化 (动词)

deteriorate [dɪ'tɪəriəreɪt]

指“恶化”(to worsen)。

语境释义：

爱立信公司最近公布，该公司二〇〇二年第三度的订单额下降了 50%。(The company's orders tumbled⁹ 50% in the third quarter of 2002.) The figure shows the mobile telecommunication-equipment

market continues to deteriorate. (这一数字表明移动通讯设备市场状况持续恶化。)

BENEFICIAL THINGS 有益的事物 (名词)

1. **antidote** ['æntɪdəʊt] **remedy** ['remɪdi] **panacea** [ˌpænəˈsiə]

antidote 本意指“解毒药”(a remedy or other agent used to neutralize^['nju:trəlaɪz] or counteract the effects of a poison), 比喻意指“能缓解或消除某种有害效果或影响的事物”(something that relieves or counteracts a harmful effect or influence)。

语境释义:

《神雕侠侣》中的“绝情丹”是“情花之毒”的 **antidote**。

托尔斯泰在《安娜·卡列尼娜》中写道: “...the country meant on one hand rest from work, on the other a valuable **antidote** to the corrupt influences of town...”⁴³

remedy 本意指“药物”，比喻意指“(像药物一样)能纠错的事物”(something that corrects a fault or an error)。

罗马剧作家普劳图斯 (Plautus) 说: “Patience is a **remedy** for every trouble.” (“耐心是摆脱任何麻烦的良药。”)

panacea 指“万能良药”(a remedy for all diseases)。

《红楼梦》第八十回“美香菱屈受贪夫棒，王道士胡诌妒妇方”中王道士的“一贴除百病”的膏药就是 a **panacea**。

2. **boon** [bu:n]

本意指“赐福”(a benefit bestowed^[biˈstəʊd]), 现泛指“有益的事物”(something beneficial)。

语境释义:

最近诺基亚与爱立信公司推出的能当数码相机用的手机 (digicam-cum-mobile phones) 在沙特阿拉伯大受欢迎。但当地人却

⁴³ 译文参见《读遍天下》第 25 课。

担心，有人会利用这种手机偷拍穿便装的妇女（women who wear plain clothes）。他们就此事发起讨论：Is the mobile phone a **boon** or a **bane**?（这种手机到底是好是坏？）

3. **tonic** ['tɒnik]

本意指“补药”（a medicine that increases vigor），现泛指“有益的事物”（something beneficial）。

语境释义：

The opening of the 16th National Congress of the Communist Party of China provides a **tonic** for the Chinese economy.（十六大的召开对中国经济十分有利。）

IMPROVE 改善（动词）

1. **ameliorate** [ə'mi:ljəreit]

指“改善”（to improve）。

语境释义：

我们现在提倡“开发扶贫”，而不是“救济扶贫”，因为前者可以 *eliminate* ^[i'limineit] **poverty**（消除贫困），后者只能 **ameliorate poverty**（减轻贫困）。

2. **amend** [ə'mend] **mend** [mend]

amend 指“对法律、规章、提案等的修订”（to put right, such as a law, regulation, or proposal）。

语境释义：

最近，联合国五个常任理事国正就伊拉克决议争辩不休。中法俄一直认为，美国的提案太过蛮不讲理。The three permanent council members insist the U.S. **amend** its proposal.（这三个安理会常任理事国坚持美国必须对其提案进行修改。）

mend 指“修复、改善”（to repair, improve）。

语境释义：

德国在伊拉克问题上与美国的不合作态度使德美关系近一段时间以来较为紧张，因此德国外长费舍尔（Fischer）将于近期访美，以 mend relations between the two countries（改善两国关系）。

3. **rectify** ['rektɪfaɪ] **redress** [rɪ'dres]

rectify 指“纠正、改正”（to set right）。

语境释义：

西部大开发的一个重要任务就是 to rectify underinvestment（纠正投资不足的问题）。

《中国日报》二〇〇二年某期一篇文章的题目是：Government is taking action to rectify market order。（政府采取行动，纠正市场秩序。）**rectify** 用在这里是不合适的。**rectify** 的宾语一般是 injustice、error、imbalance、problem 等表示“不好”（undesirable）的词。虽然 **rectify the situation** 这样的说法也见于报端，但绝对没有像 **rectify market order** 这样的说法。

redress 指“纠正”（to set right），常涉及到赔偿、补偿。

语境释义：

针对朝鲜绑架日本国民一事，the Japanese government may ask Pyongyang ^['pjɒŋ'æŋ] to redress the problem and provide compensation（日本政府可能要求平壤解决这一问题并进行赔偿）。

第 26 课

DESTROY 毁坏、毁灭

REVIVE 复苏、复兴

“毁坏、毁灭” (destroy) 与 “复苏、复兴” (revive) 呈反义关系。

“毁坏、毁灭” (destroy) 与 25 课 “损害” (harm) 呈递进关系。

DESTROY 毁坏、毁灭 (动词)

1. **annihilate** [ə'naɪəleɪt] **exterminate** [iks'tɜːmineɪt]

annihilate 的拉丁子根意为 “无” (nothing), **exterminate** 的拉丁子根意为 “终点” (end), 这两个词都指 “彻底消灭” (to destroy completely)。

语境释义:

西方哲学流派里有个 “虚无主义” (nihilism^['naɪlɪzəm])。The aim of nihilists^['naɪlɪstz] is to **annihilate** the idea of God, **annihilate** the idea of right, and **annihilate** civilization, property, marriage, morality, and justice. (虚无主义者的目标是: 消灭上帝的概念, 消灭对的概念, 消灭文明、财产、婚姻、道德和正义。) ——这帮哥们儿脑子里是不是进水了?

希特勒当年设立集中营 (concentration camps), 对犹太人实行灭种政策 (Holocaust^['hɒləkɔːst]), 其目的就是: to **exterminate** the Jews (消灭所有犹太人)。

2. **eliminate** [ɪ'lɪmɪneɪt]

指 “除掉” (to get ride of, remove)。

语境释义:

中国政府启动西部大开发计划 (The Chinese government **initiated**⁶ its Western Development Program), 其目的之一是: to **eliminate** poverty in its vast western regions (在广大西部地区消灭贫困)。

3. **eradicate** [i'ɾædikeit] **extirpate** ['ekstə:peit] **uproot** [ʌp'ru:t]

这一组词都指“根除”（to get rid of as if by tearing up by the roots）。

语境释义：

肯尼迪在其经典的《就职演说》中慷慨陈词：“Together let us explore the stars, conquer the deserts, **eradicate** disease, tap the ocean depths, and encourage the arts and commerce.”⁴⁴

到底该不该干掉萨达姆？支持者的理由是：The removal of Saddam will **eradicate** / **extirpate** the roots of terrorism from the Middle East.（干掉萨达姆将在中东地区彻底根除恐怖主义。）换一种说法：The deposing^[di'pəʊziŋ] of Saddam will **uproot** terrorism in the Middle East.

4. **decimate** ['desimeit]

如果古罗马军队中某个步兵大队（cohort^[ˈkəʊhɔ:t]）或是军团（legion）叛变，那么 it was **decimated**。即：在叛变的军队中每十人杀一人，以对其余的人起到警告作用。但现在这种用法已经 **obsolete**⁶，**decimate** 仅仅表示“严重破坏”（to inflict heavy damage upon）。

语境释义：

墨西哥的毒贩们买下大面积的森林，砍倒树木来种植毒品。Mexico smugglers **decimated** forests to make room for drug crops.（墨西哥毒贩破坏森林来种植毒品作物。）

5. **demolish** [di'mɒliʃ] **dismantle** [dis'mæntl] **raze** [reiz]

demolish 本意指“彻底摧毁”（to tear down completely），**dismantle** 本意指“彻底拆毁”（to take apart, tear down），**raze** 指“夷为平地”（to level to the ground），比喻意都指“彻底摧毁、使

⁴⁴ 译文参见《读遍天下》第26课。

彻底毁灭”（to cause the complete ruin or wreckage of）。

语境释义：

尼采曾说：“And perhaps a great day will come, when a people... will voluntarily exclaim, ‘We will break the sword into pieces’—and will **demolish** its entire military machine down to its deepest foundations.”（“或许有朝一日，整个民族的人将……自愿地发出一声呐喊：‘我们要把宝剑打碎’——并将他们的整个军事机器彻底摧毁。”）

十月中旬，以色列士兵在约旦河西岸地区 **demolished / dismantled / razed** two illegal Jewish settlement outposts（摧毁了两个非法犹太人定居点）。

每年，北京市都要 **demolishes / dismantles / razes** decaying neighborhoods（拆掉危房），并建设新的居民住宅小区。

6. **devastate** ['devəsteɪt] **ravage** ['rævɪdʒ] **wreck** [rek]

指“使遭受重创、严重破坏”（to bring heavy destruction upon）。

语境释义：

最近，夏威夷岛上的莫纳摩亚火山（Mauna Loa）又开始活动。因为当地居民将房屋建在巨大的火山坡上（Local people built their homes on the **immense**¹ slopes of the volcano），所以一旦火山爆发，it will **devastate / ravage / wreck** the area（她将给这一地区造成严重破坏）。

阿拉法特被以军困在罗马拉动弹不得，欧盟外长索拉纳（Solana）特意来看看郁闷不已的老哥们儿。Solana met with Arafat in the Palestinian leader's **devastated / ravaged / wrecked** headquarters.（索纳拉与阿拉法特在这位巴勒斯坦领导人千疮百孔的总部中举行会谈。）

7. **obliterate** [ə'blɪtəreɪt] **pulverize** ['pʌlvəraɪz]

obliterate 本意指“擦去”(to wipe off), **pulverize** 本意指“使成粉末状”(to reduce to very small particles), 比喻意都指“彻底摧毁”(to destroy completely)。

语境释义:

近日, 伊朗总统哈塔米(Khatami)在国际经合组织(the Economic Cooperation Organization)第七次峰会上指出, the world must work together to obliterate / pulverize terrorism (全世界要共同努力, 彻底消灭恐怖主义)。

8. **subvert** [səb've:t]

subvert 本意指“使倾覆”(to bring about the downfall of), 比喻意指“颠覆”(to overthrow completely)。

语境释义:

最近, 中国对互联网加强管制, 其目的之一是 to crack down on those who use the Internet as a means to subvert the government (严厉打击以互联网做手段, 进行颠覆政府活动的不法分子)。

REVIVE 复苏、复兴 (动词)

rejuvenate [ri'dʒu:vɪneɪt] **resurrect** [ˌrezə'rekt]

resuscitate [ri'sʌsɪteɪt] **revive** [ri'vaɪv]

比喻意都指“复兴、复活”(to revive)。

语境释义:

“使老朽的国有企业重新恢复活力是一项艰巨的任务。”可说:
To rejuvenate / resurrect / resuscitate / revive the decrepit³
state-owned enterprises is a daunting¹⁴ / formidable¹⁴ task.

最常用的急救方法是 mouth-to-mouth resuscitation [ri,sasi'teɪʃən] (嘴对嘴抢救法)。Mouth-to-mouth resuscitation is a technique used to resuscitate a person who has stopped breathing. (嘴对嘴抢救法是一种使已经停止呼吸的人恢复生命的方法。)

托蒂在罗马对布雷西亚（Brescia）的比赛中上演帽子戏法，帮助罗马赢得这场比赛。我们说：Totti rejuvenated / resurrected / resuscitated / revived AS Roma.（托蒂重振了 AS 罗马队的雄风。）
换个说法：The win is a tonic²⁵ for the tottering³ AS Roma.（这场比赛大长了跌跌撞撞的 AS 罗马队的士气。）

美国在线时代华纳公司（AOL Time Warner）的股票近两年来一路下跌，为了挽回颓势，该公司的美国在线分部（AOL）推出了最新软件 AOL 8.0。The launch of AOL 8.0 was intended to rejuvenate / resurrect / resuscitate / revive the Internet giant.（AOL 8.0 的发布是为了使这家大型互联网公司重振雄风。）

第 27 课

TURBULENT 动荡的、混乱的——CHAOS, HAVOC 混乱、破坏——DISASTER 灾难

“灾难”（disaster）与“混乱”（chaos）、“破坏”（havoc）呈递进关系。

26 课“毁坏、毁灭”（destroy）与“混乱”（chaos）、“破坏”（havoc）、“灾难”（disaster）呈因果关系。

TURBULENT 动荡的、混乱的（形容词）

tumultuous [tju'mʌltjuəs] **turbulent** ['tɜ:bjulənt]

指“剧烈动荡不安的”（violently agitated or disturbed）。

语境释义：

小平同志在文革中几经起落。However, he survived the tumultuous / turbulent years of the Culture Revolution and emerged as the supreme⁵ leader of China.（但是，他熬过了文革的动荡岁月，最终成为中国的最高领导人。）

西南航空公司是美国持续盈利能力最强的航空公司。（Southwest Airlines is the most consistently profitable airline in the U.S.）但该公司最近宣布，它在二〇〇二年第四季度可能亏损（move into red）。由此可见：The U.S. air industry is going to face more tumultuous / turbulent times.（美国航空业将面临一个更为动荡不安的时期。）

HAVOC, CHAOS 混乱、破坏（名词）

1. **chaos** ['keɪɔs] **mayhem** ['meɪhem]

指“混乱”（a state of great disorder or confusion）。

语境释义：

十月十二日的巴厘岛爆炸事件夺取了一百八十多人的生命。一位幸免遇难的加拿大游客这样描述当时的情景：“All I could see was chaos and mayhem. All I could think of was that I was going to die.”

（“我眼前一片混乱。我心中就一个想法：我要死了。”）

2. **disarray** [ˌdisə'rei]

指“混乱”（a state of disorder, confusion）。

语境释义：

中国男篮在釜山亚运会上居然输给韩国队，最后几分钟内，the Chinese team was in **disarray**（中国队陷入一片混乱局面）。

3. **havoc** ['hævək]

有时指“大面积的破坏”（widespread destruction），有时指“混乱”（chaos）。

语境释义：

最近，一种名叫 bugbear 的恶性电脑病毒（a **virulent**²⁴ virus）在网上传播开来。它能越过防火墙并使他人可以对感染上病毒的电脑进行操作。据有关组织统计，the virus has created **havoc** on millions of PCs worldwide（这种病毒已经在全世界范围内的数百万台个人电脑上造成了破坏）。

4. **pandemonium** [ˌpændi'məunjəm]

本意指“撒旦居住的地方”。弥尔顿在《失乐园》中写道：

“**Pandemonium** [is] the palace of Satan...”（“撒旦是魔鬼之宫所在之处……”）现在常常指“吵杂、混乱的地方或场景”（a very noisy, disorderly place or situation）。

语境释义：

世界杯上，当韩国队的安贞焕在加时赛时攻入意大利队一球后，**pandemonium broke out on the stands**（看台上人声鼎沸，一片混乱⁴⁵）。

⁴⁵ 这实在是笨拙的翻译。英语中有些词，内涵相当丰富，译成现代汉语难免给人以架屋叠床、枝枝蔓蔓之感。

5. **shambles** ['ʃæmb(ə)ls]

指“一片废墟、一片混乱”（a scene or condition of disorder or ruin）。

语境释义：

笔者在个人生活上素来一塌糊涂，房间里乱七八糟。某日，同学来访，进门惊呼道：“Oh, my! Your place is a shambles!”（“天哪！你住的地方简直是一团糟！”）

6. **turmoil** ['tɜ:mɔɪl]

指“混乱、动荡”（a state of confusion or agitation）。

语境释义：

美国经济学家舒彼得⁴⁶（Schumpeter）曾说：“Economic progress, in capitalist society, means turmoil.”（“资本主义社会中的经济发展就意味着混乱与动荡。”）

7. **upheaval** [ʌp'hi:vəl]

在地质学上指“地壳的某一部分隆起”（a raising of a part of the crust），比喻意指“突发的巨变”（a sudden, violent change）。

语境释义：

美国著名科幻小说家 H·G·威尔斯（H.G. Wells）在《世界简史》中写道：“...the Cainozoic ^[kainə'zəuɪk] period was a period of upheaval and extreme volcanic activity.”（“……新生代是一个充满了地壳巨变和剧烈火山活动的时期。”）

参照上一个例子，我们活学活用，造一个句子：The 20th century was a period of upheaval in Chinese history.（二十世纪是中国历史上一个动荡不安的时期。）

⁴⁶ 参见 28 课 safeguard 词条。

DISASTER 灾难 (名词)

calamity [kə'læmiti] **cataclysm** ['kætəklizəm]

catastrophe [kə'tæstrəfi]

这一组词都指“灾难”(disaster)。

语境释义:

《哥伦比亚名言大全》(*The Columbia World of Quotations*)收入一条中国谚语: To rear a tiger is to court calamity. (养虎遗患。)

美国对伊动武看来势在必行。但一些分析家指出: 沙特的主要原油出口港 Ras Tannurah 在伊拉克导弹射程之内, 如果伊拉克向该港发射飞毛腿导弹 (Scud missiles), 将阻断沙特的原油出口 (disrupt Saudi oil imports), 这将是 a calamity / cataclysm / catastrophe for the world economy.

同样是反对美国入侵伊拉克, 《华盛顿邮报》上的一篇文章指出: 美国打伊拉克要花费一千多亿美元, 而每年用于防治艾滋病的钱不到十亿美元。文章问道: “Why do we choose to ignore the AIDS calamity / cataclysm / catastrophe?” (“我们为何要对这场艾滋病灾难熟视无睹呢?”)

第 28 课

DANGER 危险——DANGEROUS 危险的——ENDANGER 危及 PROTECT 保护

“危及”（endanger）与“保护”（protect）呈反义关系。

“危及”（endanger）与 25 课的“危害”（harm）是同向关系。

DANGER 危险（名词）

1. **hazard** ['hæzəd]

语境释义：

澳大利亚昆士兰州（Queensland）一所大学的研究报告显示，开车时打免提电话（hands-free phones）容易分散驾驶者注意力，从而加大事故风险（magnify⁷ risk of an accident）。Hands-free phones are a traffic hazard.（免提电话给行车带来危险。）

2. **peril** ['peril]

语境释义：

十一月中旬，澳大利亚格利菲斯大学（Griffith University）的一位心理学家发布一项调查报告。Office romances are a career **hazard**.（办公室恋情会给事业造成危害）这是因为，老板容易对卷入 office romance 的员工另眼相看，觉得他们的工作效率下降、可靠程度降低。The psychologist^[psai'kɒlədʒɪst]said that employees who engage in office romances do so at their own peril.（这位心理学家称，搞办公室恋爱的员工将会给自身带来危害。）

DANGEROUS 危险的（形容词）

1. **hazardous** ['hæzədəs]

语境释义：

随着鹿繁殖季节的到来（with the onset⁶ of the deer-breeding season），美国俄亥俄州（Ohio）的高速公路时不时被游荡的鹿闯入。

截至目前为止，已有七十六辆车和鹿相撞。These deer are making the roadways increasingly hazardous.（这些鹿使路面变得日益危险。）

2. **perilous** ['periləs]

语境释义：

十月底，小泉首相推出了一项日本经济改革计划，目标是在两年半内“最终解决”日本的坏账问题（non-performing loans）。The Japanese government is embarking⁶ on a long and perilous road to resuscitating²⁶ its banking system.（日本政府踏上了复兴其银行业的漫长而艰险的征程。）

3. **precarious** [pri'keəriəs]

指“岌岌可危的”（dangerously lacking in security or stability）。

语境释义：

影片《泰坦尼克号》中，罗丝的母亲希望罗丝嫁给一位 steel tycoon²（钢铁巨头），以挽救破败的家道。但罗斯却非常不乐意，其母劝诫她道（admonish²² her）：“Rose, this is not a game! Our situation is precarious. You know the money's gone!”⁴⁷

4. **treacherous** ['tretʃərəs]

指“危机暗伏的”（marked by hidden dangers, hazards, or perils）。

语境释义：

十一月的挪威阴雨连绵。寒冷的天气使路面上的雨水结了冰。The treacherous roads led to a 12-car chain collision at one of Oslo's main traffic points.（在奥斯陆的某主要交通路口，危险的路面造成十二辆车连环相撞。）

⁴⁷ 译文参见《读遍天下》第28课。

ENDANGER 危及 (动词)

1. **compromise** ['kɒmprəmaɪz]

更接近“损害”(to cause the impairment of)。

语境释义:

美国明尼苏达大学 (University of Minnesota) 发布的一份研究报告指出, 明尼苏达州农村男性居民的精子质量比城市居民的差。
The report raised questions about whether the quality of the sperm of rural residents has been compromised by high use of pesticide in rural areas. (这份报告使人们不禁要问: 在农村地区大量使用的农药是否破坏了农村居民的精子质量?)

2. **endanger** [in'deɪndʒə] **imperil** [im'perɪl] **jeopardize** ['dʒepədɑɪz]

指“危及、危害”(to expose to danger)。

语境释义:

美国一家著名的宠物用品公司哈兹公司 (Hartz) 最近推出了一种宠物灭虱洗液。但很多宠物在使用这种药剂后, 出现了严重的副作用。EPA warned that the product may endanger / imperil pets. (美国环保署警告说, 该产品有可能对宠物构成危害。)

美国联邦商务部最近正在对加拿大出口到美国的小麦进行反倾销调查。(The U.S. Department of Commerce has initiated⁶ an anti-dumping^['dʌmpɪŋ] investigation of wheat exports to the U.S. by Canada.) 如果加拿大被认定有倾销行为, it could imperil / endanger a market worth of \$400 million a year (它将危及一个每年价值四亿美元的市场)。

美国国防部长拉姆斯菲尔德在二〇〇二年十一月举行的“财富论坛”(the Fortune Magazine Global Forum) 上大谈特谈结成反恐联盟的必要性。但他同时也指出, 如果美国强制性地将别国拖入这个联盟, it will compromise the goals and jeopardize the command structure

（那将会损害该联盟的目标并且对它的决策体制⁴⁸构成危害。）

PROTECT 保护（动词）

safeguard ['seɪf,ɡɑ:d]

指“确保安全”（to ensure the safety of）。

语境释义：

美国经济学家舒彼得曾说：“It is not true that democracy will always safeguard freedom of conscience better than autocracy [ɔ:'tɒkrəsi].”（“和专制制度相比，民主制度并非总能更好地保护意志的自由。”）

⁴⁸ command structure 实际指的是“反恐联盟的决策体制”。